

Una virgola fora de posto

ARNALDO BOSCOLO

UNA VIRGOLA FORA DE POSTO

Commedia brillante in 3 atti
in

dialetto veneto

Animata e rilucente dalla prima allultima battuta

Renato Simoni

1

1952 Una virgola fuori posto (Milano, Excelsior, Compagnia Micheluzzi, 3 aprile; ed Cappelli, Bologna, 1959) E uno scherzo arguto e brillante di un ingegno nella pienezza della sua esperienza teatrale.

Premiata al Concorso Gallina, commedia ridanciana che narra la vicenda di due colossali distratti, condotti dal destino a vivere insieme affinché le distrazioni delluno indirizzino inconsciamente ad esito lieto le catastrofiche distrazioni dellaltro. La commedia viene portata sulle scene quasi contemporaneamente alla Pergola di Firenze da Raffaello Niccoli e allExcelsior di Milano dai Micheluzzi, con successo clamoroso e lunga serie di repliche; suggerendo a Renato Simoni, alla vigilia della sua scomparsa, questo sintetico e lusinghiero giudizio: Commedia animata e rilucente dalla prima allultima battuta.

PERSONAGGI

STEFANO DACC

CESARINA, sua figlia

ARRIGO, suo marito

MASSIMO TABARIN

LUISINA, sua moglie

ENRICHETTA, madre di Massimo

ADELE

CARLA

DONETTI

LAvv. PADOVANI

MARISA, segretaria

IL LATTAIO

IL CAPOSTAZIONE

LISPETTORE DEL CIRCOLO

UN FERROVIERE

UN PASSANTE

FERROVIERI VIAGGIATORI

Il I atto presso una stazione ferroviaria.

Il II e III atto in una grande citt Porto di mare.

O G G I

3

A T T O P R I M O

LA SCENA

Salotto terreno duna casetta al Villaggio dei Ferrovieri

Casa e mobili nuovi, chiari, lindi, di carattere quasi standardizzato.

Il salotto serve anche da camera dingresso e si apre, a destra, per una porta a vetri, sul piccolo giardino.

Due usci alla laterale di sinistra; il primo d in camera da letto, il secondo in cucina. Al fondo una finestra sul cui piano posano dei vasi di gerani. Appesa allimposta una gabbia con canarino. Per la finestra aperta si scorgono, bene allineate, altre casette nuove, tutte uguali.

Estate: mattino.

Enrichetta e Luisa

(il velario si schiude sul rumore di un treno che passa rapidissimo e sallontana lanciando un fischio prolungato).	
Enrichetta	- (Sui sessanta, viene dal secondo di sinistra con un vassoio e dei bicchieri
puliti; a Luisina, giovane sposa fresca e ridente) Cossa xelo? El 176 in	
Luisina	ritardo?
	- (Che sta rassettando) El xe el rapido, mama. Sentela che nol ferma gnanca
Enrichetta	in stazion?
Luisina	- Za le oto e meza? Massimo a che ora torlo servizio? ...
	- No lo so; nol ga gnanca messo la sveglia. Stanote el ga da essar smont a un
boto; el ga fato cuss a pian che no lo g gnanca sento a vegnir in leto.	
Enrichetta	Probabilmente ancu el gavar turno libero.
	- Manco mal! Una bela vita de cani el se ga scelto quel toso!
Luisina	- Tuti i mestieri xe mestieri, mama. Se no me ne lagno mi che me lo sento
dormir da vissin una note s e do no Ma in fondo penso che Massimo lavora	
volentiera; chel stipendio xe discreto, la pension assicurada e con tuta	

Enrichetta	la disocupazion che ghe xe al giorno dancuo
	- Beata ti! Chi se contenta dise el proverbio ma mi? El mio povaro
maro sel fusse al mondo? aver speso un patrimonio per far studiar un fio	
e saverselo l fra i binari, de giorno, de note, dinverno, dist Disagio e	
Luisina	responsabilit! se incontro quello che ga invent la strada ferata
	- La lo mete co la testa soto le rode de un treno! Vado a portarghe el caf.

4

Enrichetta	- Lassilo dormir ancora un poco. Se nol ga messo la sveglia	
Luisina	- La ga razon. Una netadina a le scarpe allora E po scampo ala Provida, se	
n me toca a far la fila. (esce per il primo di sinistra. Enrichetta va a riporre i bicchieri nella credenza).		
Enrichetta e Adele	SCENA SECONDA	- (Formosa popolana non pi giovane, ma pretenziosa per di apparire
	Adele	
ancora piacente, ha gi fatto capolino dallesterno fra i vasi di gerani. Non appena Luisina uscita) Psst! Psst! Siora Enricheta?		
Enrichetta	- (Con un sussulto) Chi xe? Ah, la xe ela, siora Adele?!	
Adele	- (Facendo cenno di abbassare la voce) Stzz!	
Enrichetta	- Cossa ghe xe? Percossa no la vien dentro?	
Adele	- Dovaria dirghe do parole in confidenza Ma se ghe xe so niora	
Enrichetta	- La vegna, la vegna pur, intanto. La sta per andar fora.	
Adele	- (Gira langolo ed entra da destra; ha un involto sotto il grembiule) Son qua. Dio che baticuor!...	
Enrichetta	- Cossa ghe succede, siora Adele? Cossa ghe xe che mia niora no possa sentir?	
Adele	- Per carit! Nassaria un precipizio! (con circospezione) Salva per miracolo, capissela?	
Enrichetta	- Mia niora?	
Adele	- Mi! La mia reputazion!	
Enrichetta	- Zita che la xe qua.	
Dette e Luisina	SCENA TERZA	
	Luisina	
Adele	Massimo? Oh buon giorno, siora Adele.	- (Con un paio di pantofole tra le mani) Mama, le gala tolte ela le scarpe de
Enrichetta	- Buongiorno, siora Luisa. - Le scarpe? che scarpe?	
Luisina	- Le sue; nol ghe n che un per. A pie del leto no le ghe xe.	
Enrichetta	- El se sar despoti nel camerin scuro per no farse sentir. Daghe unociada.	
5		

Luisina	- Ghe la go dada, mama. Go trov ste papusse.	
Enrichetta	- Ben?!	
Luisina	- No le xe sue. Nol ghe n mai avudo da quando che semo sposai.	
Enrichetta	- El se la sar compraie ieri.	
Luisina	- In sti statì? E le scarpe che no se le trova?... - (Che ha colto da Adele uno sguardo dintesa) Ben, lassa star, vardar meglio	
Enrichetta		
mi, dopo, co le finestre verte. Ti lo sa che testa che ga quel fio Cori ala		

	Provvida invece, se no ti fa tardi.	
Luisina	- Seniremo col se svegia (depone le pantofole) Ma varda ti che roba!	
	(prende la borsa della spesa) Che bon vento, siora Adele?	
Adele	- Un piaer, se no ghe despiase. Geri go fato la lissia e el mio orto xe cuss	
picolo per destirar la biancaria Un per de ore se la me lassa, qua da la parte		
	de la ferovia	
Luisina	- Ma la se figura! Se no la vol altro Vero mama? Arivederla, siora Adele.	
Adele	- Arivederla, sposina. E grazie. (Luisina uscita. Adele va alla finestra per	
accertarsi che non abbia a ritornare).		
	SCENA QUARTA	
Adele e Enrichetta	Enrichetta	- Ben? E cuss?
Adele	- (Leva di sotto il grembiule il fagotto da cui trae un paio di scarpe) Ecole	
Enrichetta	qua le scarpe de so fio!!	
	- Eh hh? Le scarpe? e come le gala ela, siora Adele?!	
Adele	- (Indicando le pantofole) E quele xe le papusse de mio maro	
Enrichetta	- Siora Adele, la se spiega	
Adele	- No ghe lo go dito? Salva per miracolo! El pol ringraziar el so angelo custode,	
quel vergognoso, che no go vossudo far scandali!... Ma sta note el ga tent de		
	vegnir nel mio leto!	
Enrichetta	- Noo!!	
Adele	- S. Verso un boto. Gera ancora tra la vegia e el sono Sento la porta de la	
camera che se verze a pian pianin . Al momento resto sorpresa, savendo		
che mio maro gera and fora mezora prima giusto per darghe el cambio a so		
fio; ma po pensando ai soliti spostamenti de turno. Sento el colpo de le		
scarpe sul pavimento, i nizioi tirai da na parte Una man che me carezza i		
cavei!!... Po dei movimenti come de uno che se veste in pressa Salto in		
senton sul leto; vedo come una ombra che sbrissa fora de la porta Da la		

Enrichetta

Adele

Enrichetta

Adele

Enrichetta

Adele

Dette e Massimo MASSIMO

ADELE

MASSIMO

ADELE MASSIMO ENRICHETTA MASSIMO

ADELE

finestra, soto la luna, la vedo entrar qua El gera lu! Ma el falcheto el gaveva lass le pene!

- Che pene?!

- Voio dir le scarpe!

- Cossa me contela mai, siora Adele? Mio fio? E ela no la ga zig? No la se ga fato sentir?

- La capir No ghe n gnanca avudo el tempo E po cuss fra la vegia e ele sono Dio! Se lo sapesse mio maro! Se el gavesse visto quele scarpe! Se nol trovasse adesso le so papusse!

- La ghe le porta, presto! Prima chel smonta da servizio

- Nol pol smontar El xe de servizio a la cabina de bloco numero do. El ghe n ancora fin a mezzogiorno.

SCENA QUINTA

-(viene dal primo di sinistra senza giacca, senza gilet e senza scarpe; assonnato) Chi ghe n fin a mezzogiorno? Ah!... La siora Adele!? La parla de so maro, vero? Quel caro Ernestone... Come vala? Come vala? I so dolori reumatici?... Passai, vero? Gala fato quei impachi de senape che ghe go dito?... Ma brava! Ma brava! Che bela ciera!... (e poich Adele lo squadra da capo a piedi) Ah! La me vardà cuss da la testa ai pi perch son in sti stati... La me scusa sala... Se la Luisina me gavesse dito che la gera qua e la me gavesse port in camera le scarpe... La me diventa pigra la mia mugereta!... Stamatina semo in ritardo con la lustradura de le pep!...

-Ghe par, s?... El vardà qua! (e solleva le scarpe)

-Cossa? La me le ga lustrae ela?!... Eh no! Eh no! Questo no sta ben! Mama dighelo ti! Fra viini capisso la confidenza... le reciproche cortesie... ma fin a un erto punto... Dighele ti, mama... No miga per no degnarse, sala... Per l'amor del cielo...

Ma insomma... Poteva ben lustrarle la Luisina, no ghe par?

-No. La siora Luisina no poteva lustrarghele!

-Oh bela! E percossa?... Dove xela la Luisina, mama?

-A la Provvida.

-Ah, perche manca la patina!?!...

-Perch mancava le scarpe! Che fin a pochi momenti fa le gera a pie del mio leto, in camera mia! A lu! (e gli depone le scarpe ai piedi) .

7

MASSIMO	- (sbarra gli occhi; si batte in fronte) Sacripante! Toh!!!... Adesso me ricordo! Gera
vegnudo dentro de ela, dunque stanote? Oh varda!... Ma no la se sar miga spavent,	
spero?... Eh no, perch no la ga gnanca fiat. In quel caso ghe gavarà domand	
scusa, parola d'onor! Cossa vorla? Vegniva zo dal posto de blocco, cuss, co la testa	
fra le nuvole... Ste benedete case dei ferrovieri tute compagne; i stessi cancelli, le	
stesse entrae, la stessa abitudine de lassar le porte averte ... Stndard! Tuto	
Standard!...	
ADELE	- Ma no sar stn... s, l, quella roba l, anca le done, spero!...
MASSIMO	- Eco; giusto... Tanto xe vero che appena me son acorto de no essar nel mio..., go infil
le scarpe... cio, no, le papuzze... e zo de volata per le scale!	
ADELE	- Ah s! El diga piutosto che el ga avudo paura.
MASSIMO	- Paura!? De chi dovara aver avudo paura? De so maro che me gaveva da el cambio

in quel momento? De ela che no la ga zig?	
MASSIMO	- La diga la verit che a ela no ghe saria parso vero deessarse sbagliada co un
simpaticon come mi!...	
ADELE	- Ah vergognoso!...
ENRICHETTA	- Massimo!...
MASSIMO	- Eh no, perche simpaticon lo son, vero mama? (e nel contempo s infila e si allaccia le
scarpe) Me dol proprio el cuor, sala: de averghe d sta delusion... Ma cossa vorla?	
Per f rghele a la mia Luisina (ridendo) Ah! Ah!... Povara la mia Luisina che la ga corso	
sto brutto ris-cio... Adesso quando la sentir ...	
ADELE	- Nol gavar miga el tup de dirghe, spero...
MASSIMO	- Come no?... Altro se ghe lo dipo!... No vor a che la me credesse de cuss facile
contentatura... (a una smorfia di Adele) La me scusa, sala, no volevo proprio dir	
questo... Oh ma per dirghelo ghe lo digo... si, perch ela, lo ga za capo, la more dala	
vogia de meterla in giro... per farse una reputazion (e se ne fa una risata) Oh, ecola	
ADELE	giusto qua la Luisina!... (si scorge che Luisa attraverso oltre la finestra di fondo)
	- Ah! Mi scampo...
MASSIMO	- Parcossa? La se ferma, se no vol dir che la se sente in colpa;
ADELE	- In colpa mi?
SCENA SESTA	
8	

Detti e Luisa.

LUISINA- (entra da destra con la borsa della spesa rigonfia) Oh Massimo, ti xe in pie?... Siora

Adele, ancora qua?...

MASSIMO- Sicuro. Per poderselo magnar almanco coi oci!

LUISINA- Cossa?

MASSIMO- Il frutto proibito. L'ogeto dei so sogni! Mi!... Speta, Luisina, che te la conto, (a un

gesto di Adele) No, ela la tasa, perch no la sa darghe el

color necessario. Lo sastu

**Luisina che quasi quasi te fassevo la festa
dell'incoronazione?... Oh ma senza**

**saverlo, sastu! No ghe gera l'animus, gastu visto quele
papuzze meze sfondae? Le**

**xe del mar o, qua, de siora Adele... Me le son messe mi
per sbaglio stanote E go**

**lass le scarpe. Son entr senza accorzerme in casa sua,
capissistu? In camera sua! E**

**ela mucì! Dal momento che ghe gera capitada l'occasion
"L'occasion fa l'omo**

ladro"!... dise el proverbio..., ma anche la dona

LUISINA- Oh povero el mio Massimo!...

**ADELE- Povero el mio Massimo, la dise? E la voria farne creder anca ela
che solo per**

distrazion?...

LUISINA- Oh ela no la lo conosce!...

**MASSIMO- Za; no la me conosce. Dighelo ti, Luisina, che el giorno del
nostro matrimonio gav**

**dovesto vegnerme a ercar perch me gera desmenteg... A
pascar con i vermeti gera and...**

**ADELE- Ma xe possibile? Distrato fino a sto punto? Un deviator
feroviario?!... Che ga in man**

**la vita de miera de persone?!... Che deve star sempre co i
oci averti?...**

MASSIMO- Giusto per questo... Quando ti sta co i oci averti per dodese

ore de fila, nele altre

dodese te sar permesso de serarli un pocheto, no ghe par?... Se no ghe xe el caso che

te vegna la menengite. Ah! Ah! Ah! (a Luisina) Scusa cara, vusto darne un fi de

caf e late? (Luisina si dispone a servirlo) Ti, mama, metime intanto l'ogio nela

lanterna... (toglie la lanterna da un angolo, ne leva il lume ad olio e lo depone sulla

tavola) In lampisteria i xe cuss sporcacioni... (stacca la gabbia del canarino e si mette

a rassettarla; cambia il radicchio, leva l'abbeveratoio per rimetterci l'acqua) Peraltro,

a pensarghe ben la xe comica! No ti te la imagini, Luisina, la scena de stanote? Se

**gnente gnente mi fusse sta de manega larga !... Bandello!... Boccaccio!...
(ad Adele) No**

i xe miga ferovieri... Ela no la li conosse, ma mi s! Go studi, sala?... Stavo per tor la

licenza d'Istituto. Ma quela benedeta matematica no la me andava zo... E la chimica

manco che manco! La se figura che al'esame el professor me ga domand la formula

zo un zero pi tondo del disco del semaforo! Gnanca l'acqua savevo distinguar!...	
ENRICHETTA	- (accorgendosi che Massimo ha versato il latte sull'abbeveratoio del canarino,
sorridendo) Me par, caro, che no ti la sapi distinguar gnanca adesso...	
MASSIMO	- Parcossa?
ENRICHETTA	- Se ti imbeveri el canarin col late!...
MASSIMO	- Oh varda!... (ad Adele che ride) Ah! La ride adesso, vero? E la fa ben; che tanto
a tor le cosse in tragico ghe xe sempre tempo. Alegra siora Adele, che stanote ghe	
n' per disdoto ore de fila; e cuss no la core nessun pericolo. Pietanza de famegia,	
e basta!... (trattenendo le risa) Chiss come che'l se sganassar dal ridar anca lu,	
ADELE	quando che'l savar!...
MASSIMO	- (spaventata) Chi?
ADELE	- So maro.
MASSIMO	- Nol vor miga andarghelo a contar anca a lu?
ADELE	- Come no? Se no ghe gera l'animus!..
MASSIMO	- Per l'amor de Dio!
MASSIMO	- Ah, vdela?!... La ga paura! La xe ela che la ga paura adesso! Segno che la coscienza
proprio tranquila no la se la sente!.. (mette la zuccheriera di metallo bianco dentro la	
lampada; e s'avvia zoppicando e riappende la gabbia del canarino) Peraltro la ga	
da essarse vendicada!... Curiosa! Xe la prima volta che le scarpe me fa mal. E xe tre	
mesi che le porto... No la me le gavar miga messe per caso a bagno maria? (Si guarda	
i piedi) Ci! Le se varda per tresso?!... Le se volta le spale!...	
LUISINA	- Ti te le ga scambiae de pie...
MASSIMO	- (indicando Adele) Ela! La xe stada ela a metarsele davanti cuss! La ga volesto
vendicarse! (slacciandosi le scarpe e scambiandole di piedi) Qua moretine! Ognuna	
al proprio posto. A marzo dispeto de la mia seduttrice.	
LUISINA	- Ma cossa gastu stamatina? Bruto vergognoso!
MASSIMO	- Son in fregola! Co sta sorte de aventure che me capita... Caro, caro sto cumiceto
d'oro!... (beve una sorsata) El zucaro! Dame el zucaro; che ghe n abastanza de le	
LUISINA	amarezze in cuor...
MASSIMO	- Se te lo g messo qua adesso...
ENRICHETTA	- No'l ghe xe...
	- Ma si...; la sucariera...

MASSIMO- (guarda ancora sulla tavola, scorge l'ampolla metallica della lampada; s'accorge

dell'errore ed opera lo scambio con gran naturalezza; mette lo zucchero
nel caffè e

latte; beve a larghe sorsate) La toga su le so pantofole, la
se ricorda; se no scopia la

tragedia. (guarda l'orologio) Sacripante? Che tardi (da un
bacio rapido alla moglie,

afferra la lampada e il berretto) Manco mal che son ai
scambi qua fora... No go che

da attraversar i binari... Adio creature!... (sulla porta)
Siora Adele, arivederla! Vol dir

che sar per un'altra volta! (via)

SCENA SETTIMA

Luisina, Adele, Enrichetta.

LUISINA- Gala visto?...

ENRICHETTA- Gala sento?...

ADELE- (intontita) Ma xelo proprio cuss?

LUISINA- El va a momenti...

ADELE- Dasseno che me par de vivar nel mondo de la luna!... Secondo lu
no me restaria che

da domandarghe scusa... El xe un simpaticon peraltro.

ENRICHETTA- Tanto bravo, sala. Pec proprio ehe no'l gabia avudo la
fortuna che'l se meritava...

LUISINA- E cuss, siora Adele, no la doveva destirar la biancheria, la me ga
dito?

ADELE- Ma no; no la ga capo? La gera una scusa per poder vegnir qua stamatina... Co quel

**bel risultato. Ma se gavesse possudo imaginar che'l la toleva da sto
verso...**

**(sorridendo con un leggero senso di concupiscenza)
Peraltro... anca se xe sta solo per**

**distrazion... la pol ben ciamarse fortunada, ela, siora
Luisina...**

LUISINA- Parcossa?

**ADELE- El ga un gerto modo de carezar quell'omo... Una man de piuma ...
Senza volerlo me**

son senta un sgrissolo...

LUISINA- E a mi la me lo vien a contar?...

ADELE- Dal momento che no ghe gera... l'animus, come che el ga dito lu...

**LUISINA- (celiando) Ma no la ga un maro, ela, la me scusa, per procurarse
erti sgrissoli?...**

**ADELE- Quel orso?... I sgrissoli... del soto zero! La se figura, col mio
temperamento... (e**

**poich le due donne la guardano stupite) Si, si..., no me
vergogno a confessarlo;**

qualche volta a la sera se va al cinematografo e se assiste

a erte scenete..; basi, smorfie, parolete col zucaro... Oh

Dio, se torna a casa con qualcosa che bogie

dentro... con un fi de calor ne le vene... E lu el mete la testa sul cussin e el parte co i	
	angioleti! La xe una pena, la me creda!... (e raccoglie le pantofole).
LUISINA	- (quasi a s) Go paura anca mi adesso che gabia razon Massimo.
ADELE	- De cossa?
LUISINA	- (riprendendosi) Eh, gnente. . . ; cuss. . .
ADELE	- Beh! Andemo a far i leti...
SCENA OTTAVA	
Dette e la lattaia.	
LATTAIA	- Xe permesso? (d.d.) (entra) Bon giorno.
LUISINA	- Bon giorno Tonia.
LATTAIA	- Mezo litro?
LUISINA	- Si... (porge il tegamino che la lattaia riempie)
LATTAIA	- Ah, la xe qua ela, siora Adele?... La vardà che go lass la botiglia del late sula
finestra. La fassa presto che de le volte no i ghe la roba.	
ADELE	- Gav voglia de scherzar?... A le case dei ferovieri no ghe xe de sti pericoli...
LATTAIA	- Veramente... Go le vose che ghe xe in giro...
ADELE	- Che vose?...
LATTAIA	- (la guarda stupita) Allora no xe vero?...
ADELE	- De cossa?...
LATTAIA	- Dell'afar del ladro.
ADELE	- Un ladro? Dove?
LATTAIA	- In casa sua, stanote. I lo ga visto vegnir fora de corsa dal restelo dell'orto.
ADELE	- Chi ve lo ga dito?
LATTAIA	- La fia del fogista che ghe sta de fassa; la gera a la finestra. La gavara vossudo anzi
ciamar so maro, ma savendo che el gera de servizio al semaforo... Xela proprio sicura	
che no ghe manca gnente in casa?	
ADELE	- Ma no, no...
LATTAIA	- Strano! Allora el ladro cossa xelo vegnuo a far da ela?
ADELE	- Ma che ladro! E po cossa voleu metar vu el naso nei afari dei altri?
LATTAIA	- Oh par mi... se la dise che nol gera un ladro se sar trat de qualehe fantasma volante.
(rumore di treno che passa vicinissimo e s'allontana)	
Ostrega! El par el teremoto! Come	
fali lori a dormir co sta nina nana?	

ENRICHETTA	- Question de abitudine!
LATTAIA	- Cossa xelo? El direto? Za le nove?
ENRICHETTA	- Sfido mi! Se ve ferm a ciacolar a ogni porta! La zente finisse col tor el cafe e late a

mezogiorno!... Manco mal che par mio fio ghe ne gera ancora un pocheto. . . (uno	
	stridere di freni; poi uno schianto; tutti si guardano allarmati)
ADELE	- Cossa xe?...
LATTAIA	- Zita!... I ziga!... (s'ode un voco lontano)
LUISINA	- Qualcosa ga da essar successo...
ENRICHETTA	- No se sente piu el treno...
LATTAIA	- (che accorsa alla finestra) Ghe xe una nuvola de vapor l verso la tettoia... (ad uno
IL PASSANTE	che passa correndo, fuori) Cossa xe successo?
LUISINA	- (d.d.) El direto... l , in stazion... falso scambio!
LATTAIA	- Ges mio !...
SCENA NONA	- Coro a vedar!...
Detti e Massimo.	
MASSIMO	- (irrompe dall'uscio di strada; sfigurato; Inzaccherato; i capelli scomposti; le mani
convulse; il viso terreo; senza fiato; s'appoggia a un mobile per non cadere;	
borbotta)	
MASSIMO	- Ah Madona! Ah Madona mia!...
LUISINA	- (accorrendo) Massimo! Cossa ghe xe?!...
MASSIMO	- (si lascia cadere affranto su di una sedia) Madona mia... che. rovina !. ..
ENRICHETTA	- Massimo?!...
MASSIMO	- Luisa son fino!... Mama son morto!...
LUISINA	- Ma cosse xe successo in nome de Dio?...
MASSIMO	- Come una bala de canon!.. .. Ges, che sfraselo!...
LUISINA	- Cossa distu?...
MASSIMO	- Leva tre... leva tre invec che quatro... Sul binario morto...
LUISINA	- El direto?...
LATTAIA	- El ga fato scontrar el treno!

13

MASSIMO	- Un sfraselo de sicuro!... Trent'ani!... Col novo codice... Trent'ani a dir poco... Morir
in preson... Luisa ti xe vedova... Mama ti xe orfana!... Oh Madona!...	Leva tre inve e
che quatro!...	
LUISINA	- Massimo mio!...
MASSIMO	- Gnente piu Massimo!... Minimo!... Zero!.. Finio!... Come gogio fato a sbagliar?...
LATTAIA	- (alla finestra) Ghe xe morti?...
LA VOCE	- (d.d.) Gnanca uno!...
LATTAIA	- Cento e uno?!...
MASSIMO	- Piu de ento! Ti g sento?... I carabinieri ! .
	. .

LUISINA	- Ah, no! Scampa! Scondite!...	
LATTAIA	- Ghe penso mi! El cora; fra i bidoni del late...	soto el coverton de tela erada...
MASSIMO	- (desolato) No, no; che i vegna! Ormai son fino ! Ma che i fassa presto! (porgendo i polsi)	
Presto per carit ! Luisina no te vedar piu!...	Mama ti xe orfana....	(rapido passaggio
di gente al di l della finestra).		

SCENA DECIMA

Detti - II capo stazione - L'Ispettore - Dacc - Cesarina - Personale ferroviario - Viaggiatori

CAPOSTAZIONE	- (entra di corsa seguito da Daec, da parecchi ferrovieri e viaggiatori) Dov'e?
Dov'e?...	
LATTAIA	- Ecolo l !
CAPOSTAZIONE	- (correndogli incontro) Tabarin?!...
DACCO	- In che statì!
CAPOSTAZIONE	- Poveretto, capisco... L'emozione, lo choch nervoso!... Succede sempre cos.
CESARINA	- Bravo! Salo. Bravissimo.
DACCO	- Immenso!
CAPOSTAZIONE	- Eroico! Siete stato eroico!
MASSIMO	- (che non sa pi che mondo si sia, borbotta) Cento e uno.
CAPOSTAZIONE	- (abbracciandolo) Qua sul mio petto! E tutta l'Amministrazione ferroviaria che vi
LUISINA	abbraccia con me!...
CAPOSTAZIONE	- (quasi non osando) Signor Capo?... Signor Capo?...
	- Eroico, vi dico, eroico!
ENRICHETTA	- Allora come xela stada?

14

CAPOSTAZIONE	- Il deviatore di blocco due inoltra il diretto senza attendere il consenso...
ADELE	- (cadendo su di una sedia) Ges ! Mio maro!...
CAPOSTAZIONE	- E in stazione c' ancora il 149!
ENRICHETTA	- (soccorrendo Adele) Acqua!... Un fi de acqua!...
MASSIMO	- (borbotta ancora) Leva tre...
CAPOSTAZIONE	- Leva tre, sì! Il miracolo! Lui con prontezza magnifica!... Leva tre! (fa il gesto) E il
diretto irrompe sul binario morto... Una frenata brusca, qualche contusione, un po di	
spavento...	
DACCO	- Tanto spavento! Gavevo perso la cossa...
CESARINA	- La parola.

CAPOSTAZIONE	- Ma il disastro enorme, raccapricciante, evitato! Evitato in pieno!
DACCO'	- Centinaia di uomini salvi.
MASSIMO	- (borbotta) ento e uno!...
DACCO'	-.Nualtri compresi che gerimo nel primo cosso...
GESARINA	- Scompartimento.
DACCO'	-.Proprio vicino al cosso...
CESARINA	- Al bagagliaio.
DACCO'	- Bisognar telegrafarghe subito a tuo marito che no'l staga in pensier. Se el leze i
CESARINA	giornali Italiani...
DACCO'	- E che giornali galo da lezar?
CESARINA	-.No'l xe a Parigi?!
DACCO	- El xe torn geri, pap . El ga pranz con nualtri!...
CAPOSTAZIONE	- (all'Ispettore che entra) Oh! Ispettore! E cos? Altri feriti?
ISPETTORE	- No, per fortuna. Quella coppia in vettura letto soltanto... I vetri del finestrino...
L'uomo un taglio netto qui alla faccia; lei alla coscia. Niente di grave. (a Massimo che ha cominciato a riprendersi) Ma come avete fatto voi? Se la curva nasconde la	
MASSIMO	stazione?...
ISPETTORE	- Mi?...
CAPOSTAZIONE	- Voi, si!
MASSIMO	- Si capisce... Intuito!
ISPETTORE	- Eco... Come che dise el sior Capo... Intuito.
DACCO	- Sesto senso!...
MASSIMO	- Sesto senso...

15

DACCO	- Una sensibilit affinata nella diuturna tensione; per cui diventa quasi istintivo...
CAPOSTAZIONE	- Come la voce di Dio!
MASSIMO	- La vose de Dio... Spensi la tre! Mola la quatro!
DACCO	- Ed cosi che nascono gli eroi!
MASSIMO	- Mi no ghe n' colpa...
DACCO	- Colpa?!...
MASSIMO	- Si, digo...
CAPOSTAZIONE	- L'avvenire fatto, Tabarin! Dopo una simile prova...
ISPETTORE	- Un momento! Nessuno infine l'aveva autorizzato a spostare quella leva...
DACCO	- Ma se cio non losse aweauto...
ISPETTORE	- Ne convengo. Ma agli effetti regolamentari un arbitrio che in altre circostanze
CAPOSTAZIONE	avrebbe potuto apportare conseguenze tremende!
ISPETTORE	- Ma non in queste!
	- L'articolo 9 Matematico.

DACCO	- Ma se ci ha salvato tutti quanti?...
ISPETTORE	- Non salvo il regolamento!
DACCO	- Ma mi faccia un balletto!
ISPETTORE	- Io?
DACCO	- Lei sì! Chi lei?
ISPETTORE	- L'Ispettore del Circolo.
DACCO	- E allora circoli e non venga fuori con queste cose. ..
ISPETTORE	- Io faccio il mio dovere e non tollero inframmettenze di estranei
DACCO	- Un estraneo mi?
ISPETTORE	- E dell'amministrazione forse?...
DACCO	- No. Sono un cosso, un viaggiatore.
ISPETTORE	- E allora viaggi.
DACCO	- Che viaggi? Per arrischiare la cossa... la pelle sui suoi treni?
ISPETTORE	- E allora lei stia a casa, cos non le succeder niente, o viaggi in auto, in pullmann, In
aereo... ma proprio in treno vuol viaggiare? Guardi me: Viaggio io forse?	
DACCO	- Ma senti che reclame ch'el ghe fa a le ferrovie!
ISPETTORE	- Del resto si fatto male? E ferito forse?
DACCO	- Caro mio, se ero ferito lei mi pagava per nuovo, sa... E poi chi le dice che lo spavento
non mi procuri un coso... uno choch nervoso... Si fa presto a diventare eheti!	
ISPETTORE	- Eh, me ne accorgo!

16

DACCO	- Dica non mi tiri sa... non mi tiri per i capelli perch lei non mi conosce. Io sono
Dacc. Comm. : Stefano Dacc. Il pi forte importatore di cosi...	
CESARINA	- Di pesci salati.
DACCO	- Sicuro, de bacal e de arringhe... E lu el voleva che mi crepasse! Ma se lei vuol
prendersela con qualcuno se la prenda con l'altro deviatore, con quello che ha sbagliato!...	
ISPETTORE	- Per quello gi provveduto.
ADELE	- Ernesto mio! (scappa fuori)
ISPETTORE	- E adesso anche lei capo, al suo posto, qui non c' altro da fare. (a Massimo) Per lei
poi si provveder . (esce col capostazione)	
MASSIMO	- Go perso el paneto.
DACCO	- Macch, non si turbi sa, non si lasci guastare la gioia dell'ora. Alta la fronte! E
nessuna preoccupazione per l'avvenire. In ogni caso ci sono io, la mia azienda, tutto me stesso. Dacc! Ghe piase el bacal ?	
MASSIMO	- Co la polenta!

DACCO	- Da mi el ghe ne trovar sempre. E po' el me ga salv la vita; ah Cesarina?... Un
monumento dovaria farghe le ferrovie... e se no i ghe lo fa lori, ghe lo fasso mi, nel mio	
MASSIMO	giardino, dedicato a lei! Come si chiama?
DACCO	- Massimo Tabarin.
MASSIMO	- Bene. A Massimo Tabarin, deviatore del destino!...
DACCO	- Un monumento, a mi? (contento)
MASSIMO	- Sì. Con la leva del miracolo in mano!
DACCO	- Tira la tre - mola la quattro!...

SIPARIO

ATTO S E C O N D O

17

Studio Dacc; uscio a sinistra che da all'ufficio commissioni e contabilit ; uscio a destra che mette all'abitazione; portiera a vetri al fondo con la scritta a rovescio "Dacc-Importazioni". Ampia scrivania, apparecchio radio, telefoni, suoneria. Un orologio a muro segna le nove e mezzo. Lampadario con grosse lampade al centro. L'interruttore accanto all'uscio di destra e a quello di fondo. Un attaccapanni con paletot e cappello. Il lampadario acceso.

SCENA PRIMA

Donetti - La dattilografa - Il fattorino -

(La dattilografa riordina alcune carte sulla scrivania; entra il fattorino dal fondo e getta sul tavolo un fascio di corrispondenza e di giornali; contemporaneamente viene Bonetti da sinistra)	
DATTILOGRAFA	- Oh, anche per oggi ghe xe del lavoro.
BONETTI	- Gnancora visto el comandator?
DATTILOGRAFA	- Ma no. Mi no so capir. E fra poco ghe xe i listini de borsa.
BONETTI	- Che'l staga poco ben?
DATTILOGRAFA	- El gavarìa manda a dir...
BONETTI	- Che sia el caso de andar a vedar?
DATTILOGRAFA	- No se sa come intivarla. El xe cuss sufistico... (squillo di telefono) Oh! Scomincia
la musica! Pronto!... Sì. Uffici Dacc. La Questura? Commissariato di stazione? No.	
Il signor Tabarin non c. Appena viene... Sissignore... Riferir. (posa il microfono)	

Cossa vorli p? Xe la seconda volta che i lo cerca. Ah! Nol ghe xe sior Massimo?	
Benone!	
BONETTI	- In ritardo anca lu come i treni che'l deviava! Che bela idea de metar un ferroviier ai
magazini... Quello se ne intende de bacalai come mi de astronomia.	
DATTILOGRAFA	- Xe per riconoscenza, dise el comandator.
BONETTI	- (con intenzione) Eh, la riconoscenza!... La riconoscenza xe un mito...; come la
DATTILOGRAFA	fedelt de le done. Dove xestu stada geri de sera?
BONETTI	- Al cinematografo.
DATTILOGRAFA	- Qualo?
DATTILOGRAFA	- Oh Dio!... Al Cosso...
BONETTI	- Brava! Paria anca ti come el commendator, cuss se capimo.
DATTILOGRAFA	- Al S. Marco.
BONETTI	- Che film fasseveli?
DATTILOGRAFA	- Oh! na stupidada; no me ricordo gnanca pi el titolo... Go quasi sempre dormo.

18

BONETTI- Infatti; se va al cinematografo per dormir. Spera che te creda...

DATTILOGRAFA- Prima de tuto nol me daga del ti.

BONETTI- Oh! Quanti casi!

DATTILOGRAFA- E se no'l crede? El se comoda pur che mi no go da renderghe conto a lu dei mi

afari privati!.

BONETTI- Come? Dopo quello che ghe xe sta?

DATTILOGRAFA- E cossa ghe xe sta? Perch go lass che qualche volta el slonga le man, de l in ufizio?

**No poteva minga meterme a zigar... Tanto se lo sa che i
omeni xe tuti compagni.**

BONETTI- Perch mi no go da nessuna prova, vero?... Che se gnente
gnente podesse

migliorar la mia posizion...

DATTILOGRAFA- El la migliora e dopo ghe ne parlaremo.

BONETTI- Go avudo un'offerta anca geri da la Ditta Coliman; e co tento de cointeressenza. Xe

che no so come far a piantar qua el vecio senza un pretesto e senza perdar la

liquidazion. El mio sogno no xe che uno. Batarlo in concorrenza, mtarlo co le spale

per tera... Se ghe riesso, te sposo subito. . . Ti intanto te podaressi star qua in... mission

esplorativa: Prezzi, fatture, listini... A la sera p al cinematografo podaressimo

trovarse insieme e l ...

DATTILOGRAFA- Fra un baso e l'altro far la spia. Ah?! L'utile e el diletevole insoma... Bel

galantomo.

BONETTI- Eh, che a sto mondo bisogna inzegnarse se se vol metar su casa

DATTILOGRAFA- Si, vicin a la preson.

SCENA SECONDA

Deti e Cesarina.

CESARINA- (vivacissima d.d.) Pap! Pap!... Papparino d'oro!... (irrompe dal fondo; in abito

da viaggio estivo; molto abbronzata) To!... No'l ghe xe?... Bon giorno, signorina.

Bongiorno Bonetti.

BONETTI- Ben arivada signora.

CESARINA- El pap ?

BONETTI- Lo aspetemo anca nualtri. De solito prima de le oto e meza el xe in studio.

19

CESARINA	- Ah, ben! E mi che apena arivada son corsa qua... Per piaer el me fassa portar i
DATTIOLOGRAFA	bagagli in casa. El ciama la governante. (Bonetti via)
CESARINA	- La governante ga da essar in ferie, signora.
DATTIOLOGRAFA	- Toh! E allora in casa no ghe xe nessun?
CESARINA	- La signora Tabarin, credo.
DATTIOLOGRAFA	- La signora Tabarin? Chi xela?
CESARINA	- Si, la muger de sior Massimo... Quel ferovier che...
DATTIOLOGRAFA	- Ah, sempre qua lu?
CESARINA	- In pianta stabile, signora; dal giorno dell'incidente del treno. El signor Dacc se ne
serve come magazzinier. Da tre giorni xe qua anca la so signora; per via del processo;	
e za che la governante xe in ferie la ga vossudo prestarse ela a tuti i costi.	
SCENA TERZA	
Detti e Dacc	

(entra Dacc con Bonetti)

DACCO	- (d.d.) Robe da mati! (entra, e semivestito) Se pol saver cossa che ve casca sta
CESARINA	matina? (si accorge di Cesarina) Toh! Cesarina? Ti? Da dove vienstu?
DACCO	- Dai bagni, pap .
CESARINA	- No ti dovevi star tuto el mese?
DACCO	- E ancuo semo al primo, pap .
CESARINA	- El primo? Se geri ghe n'avevimo trentauno?
DACCO	- Infati...
BONETTI	- Za! Infati!... Dame un baso. (l'abbraccia) Ben, digo, voialtri? A le otto e mezza in
DACCO	ufficio?
BONETTI	- Le nove e mezza, comendator.
DACCO	- Gave ciap un colpo de sol, vero?
BONETTI	- El varda. (addita l'orologio a muro)
DACCO	- Un colpo de sol anca quello, come vualtri. El mio spaca el cosso. . . Spacca el
BONETTI	minuto.
DACCO	- Si. Basta ricordarse de caricarlo!
BONETTI	- (a Cesarina) El fermo?

CESARINA	- Si pap !
DACCO	- Eh! Allora si capisce! Se non se gira qua el cosso... mi d'altronde go altro per la testa!
Questa valigia di chi ? Chi parte?	

20

CESARINA	- La xe mia, so arivada adesso pap !
DACCO	- Ah gi ! Gastu fato buon viaggio?
CESARINA	- Ottimo, papa. Ma se gavesse avuo elologio fermo come ti, forse gavera perso el
treno.	
BONETTI	- (per toglierlo d'imbarazzo) Col desidera, comandator, nualtri semo de l. (e s'avvia a
sinistra con la dattilografa).	
DACCO	- Bravo! El me manda un momento el sior Massimo...
BONETTI	- El xe fora, comandator.
DACCO	- Fora? Proprio ancuo? le altre matime el xe el primo de tuti, qua. ..
BONETTI	- Sfido, mi! Prima el doveva star sconto per evitar l'aresto preventivo... Ma adesso che
DACCO	el processo xe fino...
BONETTI	- Processo? Che processo?
DACCO	- Quello de sior Massimo, el xe fino, geri; al tribunal.
BONETTI	- Quanto galo ciap ?
DACCO	- Assolto. Se lu stesso el ga oferto le botiglie...
BONETTI	- Mi? Macche! Le gavar oferte per la mia festa... S. Stefano.
DACCO	- Quela vien in dicembre.
BONETTI	- E in che mese semo?
DACCO	- In agosto.
BONETTI	- Sar! Mi go un freddo maledeto. Presto, ande a lavorar, no perdemo tempo.
DACCO	- Quello no sa gnanca de esser al mondo! Lo bato, lo bato! (via con dattilografa).

SCENA QUARTA

Dacc e Cesarina, poi il fattorino.

DACCO- (si mette a strappare le buste della corrispondenza) **Gastu notizie de to maro?...**

CESARINA- Qualche cartolina, pap ... **Bognanco, Fiuggi, Montecatini...**

DACCO- Galo mal de stomago?

CESARINA- E chi lo sa? Ti lo conossi el nostro motto ormai: **Ognuno per s e Dio per tutti...**

DACCO- Se ghe trove gusto...

CESARINA- Gusto, pap !... Ti lo sa le lagrime che go fato, specie nei primi tempi... Delusion,

**senso de rivolta, amor proprio ofeso... me pareva che non
sara mai stada bona de**

21

**adatarme... Ma dopo?... Ragionando... El xe sta un modo
come un altro per salvar**

**1'equilibrio e sparagnarghe a lu la pena de le scondagne,
de le busie piccole e grosse...**

**Ghe n guadagn cuss la dignit de tuti. Per fortuna che el
ga avudo almanco el bon**

**senso de starme a la larga e ti ti conossi el vecio
proverbio...**

DACCO- (completa) Occhio non soffre cuore non vede...

**CESARINA- O viceversa. Peraltro no'l xe sta mai cuss tanto tempo senza
tornar...**

DACCO- Mi no me ricordo gnanca pi la so fisionomia.

**CESARINA- Adesso ti esageri, pap ... Se giusto dal giorno de l'incidente
del treno... Gavevo anca**

**telegraf, ti te ricordi. El me ga risposto dopo una
settimana da Cortina:**

**"Rallegramenti per scampato pericolo". Me despiase per
ti, varda...**

DACCO- Che sia scamp dal pericolo?...

CESARINA- De la so continua lontananza; se ti ghe tien a la discendenza.

DACCO- Sicuro che ghe tegnara... A chi ghe lasso i bacalai?... Ma se quando ti parti lu ariva

e se co ti arivi lu parte...

CESARINA- Cossa xe? (osservandolo) Ti ga ancora la cravata de picolon?

DACCO- Sfido mi!... Stava per andar in bagno... Gnanca el tempo de tor el caf... E adesso qua

scomincia la musica... (si accinge a esaminare la corrispondenza) Scusa, sa. Parla, parla. Disi, disì; mi me adopio. (passa la dattilografa)

CESARINA- Ma el cafe intanto te pol torlo... Per favor signorina la ghe diga che i ghe porta el

caf al pap .

DACCO- Gastii viaggi sola?

CESARINA- No; xe tornada co mi la mia amiga Carla.

DACCO- Ah! Se vede che no la gavar trov da far ben. De solito la xe fra le ultime a lassar

la spiaggia... De manega larga come che la xe...

CESARINA- Oh, s, pap !.. Da no conossarla pi ... Ti te ricordi, che costumi da bagno che la

gaveva... Pi pele che cost me!... E sto ano invesse i calzoncini fin soto el zenocio...

DACCO- (che ha scorso la corrispondenza) Renghe! Renghe! Ancora renghe! E gavemo i

magaseni mesi vodi!... (a Cesarina) Cossa disevistu? El zenocio soto le mudande?...

CESARINA- Disevo de la Carla... cuss pudica... cuss riservata... Pensa che co la se spogiava

bisognava che mi andasse fora de la capanna; ma ti sa percossa? Perch su una gamba

22

la gaveva una ferita - no so, un mal... e no la voleva che se sapesse. Segreti co mi che semo nate se pol dir insieme!	
DACCO	- Per gnente no i ve ciamo le sorelle cosse... le sorelle...
CESARINA	- Siamesi.
DACCO	- Sie mesi?
CESARINA	- No, sie mesi. Siamesi.
DACCO	- Macch Siamesi... Svedesi.
CESARINA	- Ma no quei xe i fiammif eri.
DACCO	- Ah! Danesi!...
CESARINA	- Ma quei xe i cani.
DACCO	- Ben insoma quello che ti vol.
CESARINA	-La go lassada adesso davanti casa sua; la vegnara fra poco a far colazione c noialtri.
So maro xe in giro per affari, te despiase?	
DACCO	- No'l xe miga un mio concorrente, Mi trato bacalai e lu machine agricole.
CESARINA	- No. Diseva de Carla; per la colazione.
DACCO	- Ah! Figurite! Pi compagnia go e meglio stago. Solo bisogner che ti te rangi a la
megio perch la cossa... la governante ha avuto le sue cose; si volevo dire le sue ferie.	
CESARINA	- I me lo ga dito.
DATTILOGRAFA	- (passa) El caffè i ghe lo porta subito.
DACCO	- (esaminando un bollettino di borsa) E la cresse!... E la cresse!...
CESARINA	- Cossa, cresse, pap ?
DACCO	- La sterlina; parla, parla... disi, disi...
CESARINA	- Mi go fino, pap .
Detti e Luisina.	SCENA QUINTA
LUISINA	- (da destra) Permesso?
DACCO	- Avanti! Chi xe?... (entra Luisina col vassoio del caffè) Oh, la Signora Cossa!
LUISINA	- (a Cesarina) Ben arivada, signora.
CESARINA	- Bon giorno.
DACCO	- No ocoreva che la se disturbasse ela.
LUISINA	- Oh, per cuss poco... No son bona da star co le man in man.

DACCO	- Brava dona de casa, la sior cossa... Come se ciamala? Chi la ga mandada?	
CESARINA	- La xe la muger de sior Massimo, pap ...	
DACCO	- Vustu che no lo sapia?... Quel caro Max: tanto coso... simpatico... Max Tabaren.	
LUISINA	- No, Tabarin!	
DACCO'	- In Italiano, ma lui francese.	
LUISINA	- No el xe venezian.	
DACCO	- Lui si, ma oriundo, i suoi antenati devono essere stati francesi!	
LUISINA	- Come ghe piaselo?	
DACCO	- A mi? El ga da piasarghe a ela.	
LUISINA	- Disevo el caffè.	
DACCO	- Amaro: tre cucchiaini! (ha aperto la radio)	
RADIO	- Durante la corrente settimana si consolidato il recente miglioramento della sterlina	
sul dollaro; la settimana borsistica fiacca e svogliata nel suo complesso...		
DACCO	- (mentre sta sorbendo il caffè, sbotta) A le stele! La sterlina va a le stele! E gavemo i	
magazeni vodi... Quele talpe! (Abbassa la radio, suona, urla) Bonetti ... (il caffè gli		
va di traverso; tossisce; uno sbruffo di caffè gli va a macchiargli il polsino della		
camicia).		
CESARINA	- Varda, pap ! Sta atento!...	
DACCO	- In malora anca el caffè!... E adesso come se fa?... (a Luisina) Un fi de cossa per	
LUISINA	piasser...	
	- Che cossa?	
DACCO	- Ostrega! Quela cossa che se lava i cossi... no la capisse?	
CESARINA	- Acqua, el vol dir...	
DACCO	- Oh! Cossa ghe vol a dir acqu.a. Xe così semplice.	
LUISINA	- E el la vol qua?	DACCO
LUISINA	- Quanta?...	- E dove po'?
DACCO	- Un bicchiere! Un litro! Un ettolitro! Non costa niente.	
CESARINA	- La speta che vegno anca mi; go bisogno de cambiarme; de. rinfrescarne un poco...	
(avviandosi) Pap , tola in dole. (esce a destra con Luisina)		
DACCO	- Macch dole! Pura, senza zucchero, no go miga da beberla!	
SCENA SESTA		

Dacc - Bonetti - e poi Massimo.

BONETTI- (da sinistra) Ecome, comendator.

DACCO- Galo fato quel telegramma alla Svatson di Yarmuthut?...

BONETTI- Che telegramma? Lu no me ga mai dito. ..

DACCO- E ghe xe bisogno che ghe lo diga? Se no gavemo pi renghe!

BONETTI- No gavemo piu renghe? El magazen me da una giacenza de 7300.-barili.

DACCO- Lei sogna!!

BONETTI- Xe segn su la tabela de scarico.

DACCO- Chi pol aver scritto una simile bestialit ?

BONETTI- El novo magazinier. Se a capo de erti servizi se metesse de la zente pratica de

l'articolo...

DACCO- No'l scomin ia co le cosse adesso...

BONETTI- I xe dati de fato e no cosse... Adesso vado a torghe la tabela.

DACCO- Ghe proibisso de disturbarse. Del resto bastara verzar i oci. Le richieste

cresse de ora in ora... (battendo sulle carte che ha sul tavolo) No'l vede qua?

BONETTI- Cossa vorlo che veda? La corrispondenza el se la sbriga tuta da solo... Gnanca che

le fusse letera de la morosa. ..

DACCO- Ma no'l sente i listini de borsa?... La sterlina va su... La cossa... si quella che i se mete

in testa. . . la Corona norvegese anca... A le stele. Tuto a le stele!... Cossa ascoltelo lu per

radio? Le canzonete de moda?

BONETTI- Anca quele c no son in servizio.

DACCO- Senti che aroganza!

BONETTI- Xe tre ani che son co lu. Se el me lassasse un fi de iniziativa...

DACCO- Stara fresco! Qua xe l'ufficio comissioni che no funziona. Se ridurremo a pagar

le renghe a prezzo de diamanti.

BONETTI- Ma ghe assicuro...

DACCO- Son mi che lo assicuro che lu xe sempre co la testa fra le nuvole!

BONETTI- Mi?!...

DACCO- Lu! Proprio lu!

MASSIMO- (entra dal fondo con un fascio di giornali fra le mani; a s) Epur mi gaveva

da far un'altra roba... Una roba importante anca e no me ricordo cossa che la sia. (si

tocca col dito sulla fronte) Bon giorno...

25

BONETTI	- (di botto) Vero, lu?... Su la tabela de fine settimana no'l me ga segn una giacenza
de 7300 barili de renghe?	
MASSIMO	- (trasognato) Renghe? Mi?...
BONETTI	- Renghe; lu.
MASSIMO	- Ah, za! Sicuro. Ghe xe i magazeni de ponente pieni. G control i barili uno per
uno; do volte li go contai. Per un verso e per l'altro.	
BONETTI	- Ma quele xe sardele!
MASSIMO	- Noo?... Ma dasseno?... Ah, varda!... Se vede allora che gavar sbagli ... Un
lapsus... Come che se dise...	
BONETTI	- Ah, un lapsus? E intanto le strapazae le xe mie! Ma varda ti che razza da
magazinieri!... Gnanca boni de distinguar una renga da una sardela!...	
MASSIMO	- (che ha sentito) Pesci i xe; no ghe xe p sta gran deferenza.
BONETTI	- Infatti; se li magna tuti do co la polenta...
DACCO	- (a Bonetti) Ho'l fassa del spirito fora de posto. Se'l saveva che quele gera sardele
come podevelo basarse su la tabela de scarico? E p no'l ga i registri soto el naso?...	
Questa xe malafede e acidit . Lu xe sempre acido.	

BONETTI	- (sbotta) E parcossa alora no'l se ne erca uno pi dol e de mi?... Se ghe par che no
	fassa el caso suo...
DACCO	- No'l lo diga do volte!...
BONETTI	- Ma el me paga la liquidazion, per.
DACCO	- Se'l crede de spaventarme co questo!...
BONETTI	- El tempo de provederse, alora...
DACCO	- Go za provisto. El pol tor la porta anca subito, (a Massimo) Cossa falo lu co quel
	rodolo in man?
MASSIMO	- Il bozzetto del monumento.
DACCO	- El posa l . El toga le consegne. Svelto!
BONETTI	- A lu?... (sbotta a ridere) Pff!... Del resto ghe xe poco da consegnar. Quatro scartofie.
El vegna, el vegna! Ghe ne vedaremo de le bele!	
DACCO	- (a Massimo che lo guarda sempre trasognato) No'l ga sento? El vada.
MASSIMO	- (mentre esce da sinistra seguendo Bonetti come un automa) Epur. . . mi gavevo da
far qualcosa, e importante anca, e no me ricordo cosa che la sia! (Via).	
SCENA SETTIMA	
26	

Dacc - Luisina, poi Massimo.

DACCO	- (a s) Toco de aseno! La liquidazion ghe preme!...
LUISINA	- (da destra con un vassoio e un bicchiere d'acqua) Eco servito!
DACCO	- Acqua?... A mi acqua... No go mai bevudo acqua de matina da che son nato!
LUISINA	- Xe per... (e indica il polsino sporco da caff.. Depone il bicchiere accanto alla tazza di caff sullo stesso vassoio)
DACCO	- Ah, za!...
LUISINA	- Vorlo che fassa mi?
DACCO	- No, grazie. Qua se perde la cossa... la testa! (si toglie dal taschino della giacca il
fazzoletto bianco e se lo avvolge intorno al dito medio della destra; fa per intengerlo nell'acqua, ma in quella la radio riprende).	
RADIO	- Listino cambi chiusura giorno 31. Francia 160.35 - Svizzera 168 - Norvegia 47.50,
DACCO	- Urnm! (e si morde rabbiosamente il dito fasciato, poi lo intinge nella tazza del caff e
	si mette a strofinare il polsino) A remengo anca i bacalai!
LUISINA	...
DACCO	- (che sen' avvista) Comendator...
RADIO	- (nervosissimo in ascolto) Stia zitta!
DACCO	- Olanda 88,30 - Belgio 5.10 - Spagna 22.15...
RADIO	- Bondi sardele!...
DACCO	- New-Jork 643 - Londra 2043...
DACCO	- (che ha continuato a strofinare) A patrasso anca le renghe! Qua bisogna far presto!

	(seguita a parlare arrabbiatissimo a soggetto)
RADIO	- Non ti arrabbiare! Prendi un Cinar!
DACCO	- Eh va in malora! (Chiude la radio con dispetto)
MASSIMO	- (rientra) Oh, Luisina! le ricordistu cossa che dovevo far?
DACCO	- Galo tolto le consegne?...
MASSIMO	- El me ga messo sotto el naso l . .. un pacco de carte... "Bon divertimento" el m'ha dito;
	e fora de la porta... Ma mi veramente no capisso...
DACCO	- Ho'l capisse cossa? L'assume el reparto cosse commissioni Lo promovo capo cosso capo ufficio.
MASSIMO	- El me promove?. . Se xe apena un mese che son a le so dipendenze?...
DACCO	- Eben? Cossa vol dir?... Che lo stimo, che go fiducia ne la so diligenza, nel so spirito
de iniziativa... E po no'ghe lo go dito quel giorno? La mia azienda, tuto mi stesso.	
Stefano Dacc no se smentisce. E se fin ora el ga dovuto starsene sconto qua dentro,	

27

fora del consorzio umano, son mi adesso che lo rimetto a la luse del sole. Lei ha	
intelligenza, coltura, volont , proibit dunque...	
MASSIMO	- (balbetta) Riconoscente... El se figura... riconoscente per la pele... Vero
Luisina?... Da basar dove che el sapa... Ma xe che...	
DACCO	- Xe... che?... Fora!... Ah!... Adesso credo de capir: spirito de cascata, nostalgie. Lu
vol rientrar a le ferrovie.	
MASSIMO	- No. Anca se volesse mi... i xe lori che no me vol pi . No'l ga leto qua? (e indica i
giornali) Assoluzione per completa infermit mentale al momento del fatto!...	
LUISINA	- Povero Massimo!
DACCO	- Mato insoma!
MASSIMO	- O insemeno; che forse xe pezo. E el regolamento parla ciaro. E se no'l parlasse s-
cieto, ghe xe l'Ispettor del Circolo pronto a far ciaro per lu. Come vorlo che i me torna	
a tor?... Bisogna per forza che me trova un altro impiego.	
DACCO	- E allora, megio de qua...
MASSIMO	- Da tocar el iel col deo, comandator, ma xe che go paura de no essar a l'altezza del
compito... p bisogna che ghe lo confessa: mi son molto distrato.	
DACCO	- Lei?! Ma ghe son mi. Basta no spaventarse. Subito, l ; el se toga quel notes.
MASSIMO	- Cossa distu, ti Luisina?
LUISINA	- Caro, se'l te lo assicura lu...
MASSIMO	- (che gli si messo di fianco col notes alla mano, in piedi) El me deta.

DACCO	- El se segna i cossi... i estremi. Telegramma urgente. "Secondo vostra proposta
MASSIMO	inviare arringhe, marca Medusa, barili ventimila, Cif Venezia...
	- Cif?... (si guarda intorno, sotto il tavolo)
DACCO	- Cosa cerca?
MASSIMO	- Cercavo Cif!
DACCO	- Macch Cif... Consegna banchina arrivo - termine convenzionale. ..
MASSIMO	- Siccome gaveva un cagneto che se ciamava: Cif! (a s) Mi dovevo far qualcosa!
DACCO	- Prezzo richiesto listino borsa data commissione - Firmato Dacc".
MASSIMO	- E basta?
DACCO	- E basta. Cossa vorlo metarghe?
MASSIMO	- Distinti saluti.
DACCO	- Sih! E bon appeiito!
MASSIMO	- Questo no xe difi ile...

28

DACCO	- No! El difficile xe far el bagno in sta casa!	
LUISINA	- Vado a prepararghelo subito mi. (esce)	
DACCO	- Brava! Una bona cossa, quela signora.	
MASSIMO	- Come se ciamela?	
DACCO	- No'l sa el nome de so muger?	
MASSIMO	- Il nome della ditta.	
DACCO	- Ah gi ! Svatson e C. Yarmonth - Inghilterra... Osdford. Street 38 - 52.	
LUISINA	- (che ha tolto il vassoio ed giunta all'uscio di destra) Quanti gradi?	
DACCO	- Quaranta.	
LUISINA	- (a s) Quaranta?!.. Uhhh! (esce)	
DACCO	- 38-52-40... Subito me raccomando... Non si perda a lezar i giornali.	
MASSIMO	- Stacca il foglietto dal notes; riprende il fascio dei giornali e lo soppesa I parla del	
processo... Nati de cani! Quell'avvocato ps che lu me ga procur...		
DACCO	- No'l ghe piase? El xe un asso! El principe del foro cittadino!	
MASSIMO	- Mi no digo... Ma no'l gaveva altri argomenti da tirar fora? El ga cominci l'arringa	
cuss: Signori osservate l'imputato; la sua faccia da idiota non vi rivela che vi trovate		
a dover giudicare un perfeto cretino irresponsabile delle sue azioni? E p un grumo de		
parolone.. Lobi cerebrali che no se ingrana... freni inibitori che no funziona...		
Lacune... Amnesie... El ga ciap a svolto la deposizion de i testi; prima de tuto quela		
de la cara siora Adele, la muger del mio colega del posto de bloco... Bisognava sentirla		
a contar la storia del mio sbaglio de camara la sera avanti. El se figura che la ga avudo		
perfin el coraggio de dir(e si copre il viso con la mano a dita aperte in atto di		
vergogna) Oh, Mariavergine!... Per fortuna che so maro gera fra i carabinieri in stato		
de aresto; ma el faceva erti oci... Quello co'l vien fora el me fa un buso ne la panza		
grando come un capelo.		
DACCO	- No'l se impressiona; i ga da tre ani; chiss che'l mora in preson.	
MASSIMO	- E mi moriro asfissi ! Geri, apena fora de l'aula... Stamatina per strada... Tuti quelli	

che gaveva viagi su quel treno.. Basi... abbracci, struconi.. Adesso p che i sa dove		
che son..		
Arrigo, Dattilografa, Dacc, Massimo.	SCENA OTTAVA	
	ARRIGO	- (d.d.) Ghe xelo, mio suocero?
DATTILOGRAFA	- Un momento, credo che el sia ocup .	

29

ARRIGO- No importa; son de casa.

DACCO- (grida) Chi xe? Arigo?

ARRIGO- (sull'uscio di sinistra; ha anche lui un fascio di giornali tra le mani e una cicatrice

trasversale sulla faccia) Son mi.

DACCO- Un pacco de giornali anca ti?... Gav intenzion de metar su edicola?...

ARRIGO- Adesso almanco so dove trovarlo. .. Per questo son vegnudo. El xe qua, vero?

DACCO- Chi?

ARRIGO- Quel tizio che ga fato deviar el treno.

DACCO- Ah! Ti vol ringraziarlo anca ti per averghe salv la vita a to suocero e to muger?...

ARRIGO- Eco...

DACCO- No importa. El ghe tien cuss poco! (rivolgendosi a Massimo) Vero lu?

MASSIMO- Gnente del tuto, anzi.

ARRIGO- El xe lu?!...

MASSIMO- I dise...

ARRIGO- Bravo, (e gli da una stretta di mano da fargli vedere le stelle)

Ghe faremo un

monumento!

MASSIMO- Ho gi il bozzetto. Vuol vederlo?

ARRIGO- Go ciap el primo treno apunto per questo.

DACCO- Nasse un altro papa?... La prima volta che ariv ne lo stesso giorno!

ARRIGO- Chi?

DACCO'- Ti e to muger.

ARRIGO-La xe qua?...

DACCO- Da mez'ora. La xe arivada adesso co la so amiga Carla.

ARRIGO- Benone! Un'altra rason per farghe el monumento!...

MASSIMO- Mi vora saver cossa dovevo far, me son fato un groppo al fazoletto ma... percossa?

DACCO- (osservandolo) Cossa gastu l sul viso? Gastu ciapa un sgrafon?

ARRIGO- Ah, perche lu no'l sa gnente?... Ma el lo savar presto; e anca Cesarina lo savar ...

Tanto no se pol pi tegnerlo sconto perche i giornali, nel resoconto del processo, i fa el mio nome...

DACCO- Ma cossa ghe entristu ti? Se pol saver?...

30

SCENA NONA	
Detti, Cesarina e infine Luisina e l'Avvocato.	
CESARINA	- (da destra affannatissima; anch'essa ha un fascio di giornali fra le mani) Pap!
Pap! (sbotta in pianto) Oh, pap mio!	

DACCO	- Varda! Varda! Stampa! Corriere della sera!.
CESARINA senza pudor!...	- (sempre tra le lacrime) Ah Vergognoso! Ah traditor! Omo senza ritegno! Omo
ARRIGO	-Cesarina
CESARINA	- Qua ti xe?!... E ti ga el coraggio de ciamarme per nome anca?
ARRIGO	- (fatuo) Ben? Cesarina, cossa ghe xe?... Anca ti le tragedie come una qualunque
borghese? Epur gavevimo mostr de saverla equilibrar cuss ben la nostra vita...	
CESARINA ridicolo. el ridicolo adosso.	- Ma fin a sto punto? No aspetar gnanca che fusse cento metri lontan e p el
ARRIGO bambina...	- Andemo, via no esageremo adesso Ti xe sempre stada una cuss brava
CESARINA te fussi roto la testa, ma in tochi peraltro!	- Ah te fasseva comodo la mia bont... Ecolo l el segno de la to colpa!... Almanco ti
DACCO	- To maro? Parcossa?
CESARINA regola. Ma scoverzir e allora si che la sta fresca. E ti con ela... Stare freschi tuti do...	- Perch el xe un miserabile... (ironica) E ela? Chi sarala? Un'amiga za. Xe la
DACCO	- (che ha guardato ora luno ora l'altro senza capire) Ma insomma se pol saver cossa che succede?
CESARINA	- Succede, pap , che nono no ti ghe diventi de sicuro!
DACCO	- Xe scritto sul jornal?
CESARINA	- No, ma tanto ti no ti lezi mai i giornali...
DACCO	- (un attimo; guarda i tre poi urla) Signorinaaaaa!. ..
DATTILOGRAFA	- (sull'uscio di sinistra) Comandi.
DACCO	- La vada a compranne i giornali, subito,
DATTILOGRAFA	- Che giornali?
DACCO	- Tuti (via la dattilografia di corsa)

31

CESARINA	- (al padre, intensamente) Su lo stesso treno nostro, capissistu? Che	sara come
dir soto el medesimo teto coniugale!... la coppia fera in vagone leto, quella matina...		
L'omo un strisso sul viso. la dona su la coscia... Oh! Maria Vergine! La xe ela la		
	Carla!	
DACCO	- Per questo la porta el costurne fin soto el zenocio!	
CESARINA	- La ga da vegnir adesso... Speta che la vegna?	
ARRIGO	- (a Massimo, truce) Galo visto, lu, cossa che el g combina?...	

MASSIMO	- (che nel frattempo, senza accorgersi ha fatto a pezzettini il foglietto) Mi?!...	
ARRIGO	- Se el pensava ai fati su. . . Se el lassava star quella leva	
MASSIMO	- I sara andai a sbatar contro el treno fermo in stazion.	
ARRIGO	- Poco mal. La vettura leto la gera in coa	
DACCO	- (ribellandosi) Comandi?!... Ma la mia gera in testa, soto el bagagliaio. Ara ci che	
DACCO	per scondar le so marachele el gavara	
DACCO	- prefero che me ridusesse in polpeta!...	
ARRIGO	- Mi questo allora no lo saveva...	
DACCO	- Ma el lo sa adesso. E lo richiamo al rispetto verso l'integrit fisica del suocero e	
della moglie...		
CESARINA	- Ma che suocero!... Che moglie!... Adesso basta! (via)	
DACCO	- Sicuro che basta. Co ste prove che gavemo in man... Ghe ritiro la figlia. Rinuncio	
ala discendenza. El pol andar.		
ARRIGO	- El me mete a la porta?... Eh, za El xe nel so dirito. ..Son in casa sua... Vado...	
(passando accanto a Massimo) Ma co lu faremo i conti! (esce dal fondo lasciando i		
DACCO	giornali sul tavolo)	
DACCO	- (a Massimo) Galo visto che bel matrimonio!	
LUISINA	- (da destra) Comendator, se el desidera, el bagno xe pronto.	
DACCO	- Vegno. Ma no xe miga vero che rinuncio a la discendenza.	
AVVOCATO	- (sull'uscio di fondo) Permesso? Se pol saludar? Passava de qua...	
DACCO	- Oh, bravo avvocato! Giusto lu: el ariva a tempo. Go bisogno ancora de l'opera sua;	
una causa de separazion da iniziar.		
AVVOCATO	- (guardando Massimo) Cossa? Sior Massimo se divide da so muger?	
LUISINA	- (abbracciandolo subito) Massimo mio!...	
DACCO	- No, Massimo. Mio zenaro e mia fia. Anzi ghe xe gli estremi per l'annullamento	
del matrimonio.		

AVVOCATO- Bene. El xe el mio forte!

MASSIMO- (quasi a s) Questo, co'l pol metar pase in famegia...

DACCO- Ghe spiegar? adesso go el bagno che se sfreda... Passar dal so studio...

ammenoche no'l preferissa aspetarme.

AVVOCATO- Lo aspeto, lo aspeto

MASSIMO- (a Dacc) Ma el me scusa, comandator, no sara megio temporegiar un

poco?... Diseva no so che personaggio: "Co ti ga tolto una decision, conta fin a diese; pol darse che sul nove ti te penti".

DACCO- Lo so, lo so ghe lu gavara un temperamento indecisivo e conciliante... Ma qua

bisogna uniformarse alle direttive fondamentali che governa la casa e l'Azienda: aver

sempre davanti agli occhi la cosa... che unita al coso, manda avanti il mondo! Ciao!

(Via)

SCENA DECIMA

Massimo, Avvocato, Luisina, poi Dattilografa, infine Cesarina, Dacc.

AVVOCATO- Simpatico omo! Tuto dinamismo! Cuss bisognara che fusse l'intera umanit!...

MASSIMO- (a s) Sastu che cucagna per i avvocati?...

AVVOCATO- Ben? E cuss?... El nostro redivivo, qua... No'l me dise gnente?

MASSIMO- Che devo far una cosa importante, anca, e no me ricordo pi cossa che la sia!

AVVOCATO- El xe via c la testa. Si capisce! Si capisce! Emozione! Col trionfo che gavemo

avudo? Una sentenza che far epoca... Strappata con un virtuosismo forense che no ga precedenti... El me ringrazia almanco!

MASSIMO- Ma de cossa?

AVVOCATO- No'l xe contento de essar sta assolto?...

MASSIMO- Oh, per- quello, contenton... Ma xe la motivazion che no son bon de ingiotir...

AVVOCATO- Una logica conseguenza de la tesi che go sostenudo. Una tesi che solleva il caso

giuridico al di sopra della banale normalit . E la tesi va al di sopra di tutto, egregio amico!...

MASSIMO- Ci a mi Die parara che sora de tuto dovara andar la reputazion del cliente.

AVVOCATO- Questo el lo dise lu; perch el giudica dal so punto de vista; che xe unilaterale e

logicamente interessato; e no'l conosce i diritti del professionismo, quando questo

confina con l'arte... La professione forense, giovanotto, xe un'arte!... Mi, per esempio,	
MASSIMO	quando me capita un caso come el suo me esalto, me appassiono...
	- El ghe sguazza dentro, insomma..,
AVVOCATO	- E trasformo il caso a servizio della tesi, El cliente no resta che un mezzo.
MASSIMO	- (a mezza voce) Se po' el va a finirla in galera.
AVVOCATO	- Un banale incidente di trascurabile importanza. .. Come quando scoppia una proveta
in un laboratorio de chimica; la proveta scoppia ma l'assioma scientifico resta.	
DATTILOGRAFA	- (da sinistra con un fascio di giornali) Eco i giornali. Manca la "Domenica del

Corriere" che ga ancora da arivar... (a Massimo) El diga, el varda che i g telefon da la	
questura per lu. Che'l vada subito.	
MASSIMO	- Cossa che i voglia?
AVVOCATO	- Il disbrigo de qualche pratica inerente al processo. Andr io a vedere.
MASSIMO	- Grazie. . . (alla dattilografa) Adesso ela la varda che ghe xe un telegramma urgente
da far. Squasi, squasi me desmentegavo... (cercando il foglietto degli appunti) Dove	
	goglio messo quella carta?...
AVVOCATO	- (avvicinandosi al tavolo dove la dattilografa ha posato i giornali) Ghe xe anca la
DATTILOGRAFA	"Gazeta de mezzogiorno?"
AVVOCATO	- Sì, avvocato.
MASSIMO	- Me la dia che cerco una notizia che mi interessa.
MASSIMO	- La gavevo qua!
LUISINA	- Massimo cossa xe sti tochetti de carta?
MASSIMO	- Oh! Maria Vergine!
LUISINA	- Ti xe sta ti?
MASSIMO	- Se capisse che senza incorzarme...
LUISINA	- Aspetta caro, che te giuta... (si chinano entrambi a raccogliarli e tentano poi di metterli
assieme sulla scrivania).	
AVVOCATO	- Vedemo se i riporta decentemente el sunto de la mia aringa. (toglie il giornale e si
mette in disparte a leggere).	
MASSIMO	- Sì, sì, ghe semo Manca qualche tochetto, ma ghe semo... (detta) Svatson e C.
Yarmonth - Oseford Street 38 - 52 - 40.	
DATTILOGRAFA	- So, so; no xe la prima volta,;
MASSIMO	- Ah sì? Megio "Secondo proposta inviate arringhe marca Medusa, barili.. barili...
(fa combaciare pi volte due pezzettini di carta) duecentomila, Cil Venezia, prezzo	

34

richiesto listino cambi, data... (avvicina altri pezzetti) data... data... spedizione. Firmato	
Dacc. Vorla rilezar?	
DATTILOGRAFA	- (rilegge) "Secondo proposta inviate arringhe marea "Medusa" barili duecentomila
Cil. Venezia prezzo richiesto listino cambi, data spedizione. Dacc. El me sigla la	
	minuta.
MASSIMO	- (eseguisce) Eco. Subito, me racomando. Urgente, (la dattilogra fa si avvia) Megio
	anzi urgentissimo.
DATTILOGRAFA	- Bene. (via).

AVVOCATO	- Macch! Macch! Sti giornalisti no i ghe ne imbroca mal una!...
DACCO	- (entra con Cesarina) Dov'e la Tabarina? La voleva pelarme vivo? Per fortuna che
LUISINA	go tast l'acqua c un deo! Se podega cusinar la pasta asciutta in quel bagno!!!
DACCO	- Ci El me ga dito el bagno a quaranta...
LUISINA	- Mi?... Ela farnetica.
MASSIMO	- Epur...
MASSIMO	- Go sento mi co le mie recie.
MASSIMO	- Fodrae de parsuto. Varda ti se ordinar el bagno a quaranta!
SCENA UNDICESIMA	
Dacc, Cesarina, Massimo, Luisina, Avvocato, Carla,	
CARLA	- (viene dal fondo; una bella donna procace, elegante, vivacissima) Eccome qua
finalmente. Me son fata aspetar? (a Cesarina) Ti devi scusarme, cara, ma co se torna	
dopo qualche tempo se trova sempre qualcosa che no va.	
CESARINA	- La xe proprio cuss, tesoro. Anca mi infati go trov in casa qualcosa che no va.
Tanto che per questo la colazione xe in ritardo.	
CARLA	- Oh, no preoccuparte per mi, gioia. Ti sa ehe mi no go squasi mai appetito.
DACCO	- La sar innamorada!
CARLA	- Oh, el nostro Comendator!.. . Sempre faceto.
CESARINA	- Sastu, Carla, che sorpresa che me aspetava qua al mio arrivo? Una sorpresa in
CARLA	carne e ossi... Indovina.
CESARINA	- No savara...
CARLA	- Arrigo!
CARLA	- To maro?...
CESARINA	- Mio maro, si... Ariv quasi a la stessa ora nostra. Bel caso per un omo sempre
in giro tuto l'anno? Te par?	

CARLA- Ma certo..

CESARINA- No ti lo g incontr adesso per casosu la riva?

CARLA- Mi no Oh, ma gavar modo de vedarlo certamente e de darghe una beia

lavada de testa! No xe permesso, caspita, lassar sola per

tanto tempo una muger zovane e carina come tu...

CESARINA- Oh, ti lo sa come che'l xe fato!...

CARLA- Come ti xe fata ti, piutosto; senti: mi sar de quele de una volta, ma a mi, el maro

**nie piase tegnirmelo da vissin; devoto e fedele sempre,
come un cagneto.**

CESARINA- (sottovoce al padre) Senti che sfacciata!

DACCO- (pure sottovoce) Go paura, che ti gabi ciap un granzio.

CESARINA- (al padre) Aspeta un momento... (presentando a Carla i presenti) Ti conossi,

vero?...

CARLA- No, veramente

CESARINA- Oh, mi credeva Scuse, Carla Baroni, l'avvocato Padovani; una illustrazione del

nostro foro.

CARLA- Conosso de fama, certo. Tanto piacere.

AVVOCATO- Ben tornata, signora.

CESARINA- E questi xe i signori Tabarin; Massimo Tabarin; el nome no te ga da essar

novo.

CARLA- Ma figurite! Se ghe na tanto parl ! I me amici ghe deve la vita!

MASSIMO- (stringendo la mano) Sar forse per questo che son sta messo soto processo...

CARLA- Soto processo, lu? No?.., Percossa?

LUISINA- I regolamenti, i dise...

MASSIMO- Tira la tre, mola la quattro!

AVVOCATO- Ma ssolto!... Assolto in pieno!

CESARINA- No ti ga leto i resoconti dei giornali? I xe qua tuti!

AVVOCATO- Ghe xe el riassunto de la mia aringa...; perch son sta mi il suo difensore Legga!

Legga! (e le mette il giornale tra le mani)

CESARINA- (indicando un punto sul giornale) Lesi, piutosto qua, cara... Dove che i parla de le parti

lese... La cosa te pol interessar. (Legge) "Le parti lese che viaggiavano nel vagone

letto non si sono presentate. Trattasi di una giovane coppia che aveva riportato ferite

leggere: - lui alla faccia, lei alla coscia"

36

CARLA	- Davvero?... E si e saputo chi fossero?
CESARINA	- Altroch
CARLA	- (guardando il giornale) Si fanno dei nomi?
AVVOCATO	- Solo quello dell'uomo.
CESARINA	- L'uomo era mio marito!
CARLA	- Ne sei sicura?
CESARINA	- Mi bastato guardarlo... El ga un strisso longo cuss! (accenna al viso)
CARLA	- Poveretto!
CESARINA	- Te despiase vero?
DACCO	- La donna p
CARLA	- (subito) Non sono curiosa
CESARINA	- Oh ti la conossi ben! Un'amica sa, una cara amica... Una compagna de divertimenti, de bagni. E xe sta proprio ai bagni che go visto. . .
CARLA	- Cosa??
CESARINA	- Tutto!
CARLA	- Oh Dio! (smarrita)
CESARINA	- La gaveva un bel portar i calzoncini soto ei zenocio, ma un giorno che la dormiva
su la sabbia...	

CARLA	- Hai veduto!?
CESARINA	- Un strisso longo cussi, anca ela.
CARLA	- Oh! (si accascia)
CESARINA	- (al padre) E adesso dime che go ciap un granzio.
AVVOCATO	- Ma la signora si sente male.
CARLA	- No,, e questa storia... che non so perch... Mi ha tanto sconvolta.
CESARINA	- (al padre) No la sa el perch, ci!?
LUISINA	- Ma la xe tanto pallida.
DACCO	- Un goto de acqua, presto!
MASSIMO	- Corro! (via)
CARLA	- Preferisco prendere un po' d'aria.
AVVOCATO	- Se desidera l'accompagnano.
CESARINA	- Bravo avvocato. El fassa da cavalier; el la conduga a casa. Z ormai credo che no la
ghe tegna de fermarse qua a colazione: Quel poco de	
apetito che la gaveva el ga da	
essarghe passa.	

37

CARLA	- (rinfrancata) Hai proprio indovinato. Ma non ho bisogno di essere accompagnata.
Grazie (all'avvocato). A casa certo trover mio marito... e gli racconter la storia... Ma per tranquillizzarlo gli dir che tu hai gi le prove, quindi non dubiti di nessuna delle altre tue compagne di bagni... e tanto meno di me. E' vero che ho una cicatrice qui, sulla gamba destra... proprio qui, (indica la coscia) ma cosa vecchia... Fatta in collegio per una caduta. e mio marito lo sa...	
DACCO	- (Che muso roto!)
MASSIMO	- (entra con Luisina) Eco l'acqua. Oh, ma la sta meglio?
CARLA	- Io sto bene. Dovrebbe star male chi la causa di tutto. Perch viene al mondo certa
gente?! (Via)	
MASSIMO	- Perch vien al mondo certi mati, digo mi! E sta acqua? (a Cesarina) Vorla bevar?
CESARINA	- A mi acqua? Pogo el me daga, per bruzar chi digo mi! Avvocato! El ga sento?
AVVOCATO	Separazione e al piu presto!... (via)
	- Go sento, ma no go capo gnente.
DACCO	- La xe cussi ciara.... Quela signora la xe quella de la cicatrice.
AVVOCATO	- Fatta in collegio da bambina.
DACCO	- Fatta in treno,assieme a mio genero!
AVVOCATO	- Se la dise che la xe roba vecia, che lo sa anca so maro? Allora vol dir che la
ghe n!ha do!	
DACCO	- Una per gamba!

DATTILOGRAFA	- (entrando) Sior Massimo xe la quarta volta che i telefona dal Commissariato de
Stazion domandando de lu.	
MASSIMO	- Ma cossa vorli ste secae?
DATTILOGRAFA	- I dise che ghe xe una doma vecia ehe lo speta fin da stamatina a le cinque in stazion
	a no la sa dove trovarla.
LUISINA	- To mama che ti ga fato vigner per la to assoluzion!
MASSIMO	- Ah! Ecco ehe dovevo far una roba importante!
DACCO	- E no la saveva che'l gera qua?
MASSIMO	- Si, ma gavevo telegraf de aspetarme in stazion!
LUISINA	- Coremo.
MASSIMO	- E de galopo! (s'avvia)
AVVOCATO	- Vegno anca mi, voggio che la conosca el suo salvatore. (s'avvia)
DACCO	- Massimo! E el telegrama xe sta fato?
MASSIMO	- Fin da geri

38

DACCO- Se ghe lo go dett oggi?

MASSIMO- Per mia mamma?

DACCO- No, per le arringhe.

MASSIMO- Gi arrivato. (via con Luisina)

DATTILOGRAFA- Lo go spedo mi.

AVVOCATO- (d.d.) El me speta sior Massimo (entra) Me son desmenteg la mia borsa.

DACCO- (dandogliela) Eccola qua! (avvocato via)

MASSIMO- (d.d.) El me speta avvocato. (entra) Me son desmenteg el bozzetto del monumento,

voggio farghelo vedar a la mamma! (via)

DACCO- Dio mio, che distrati! Uno desmenteg la borsa, st'altro la ma.ma - el monumento!...

Se no ghe fusse mi a aver la testa a posto... guai!

SIPARIO

ATTO T E R Z O

Stessa scena del secondo atto. L'orologio segna le dieci.

39

SCENA PRIMA

Massimo e dattilografa

MASSIMO- (in piedi, davanti al tavolo, risponde a una chiamata telefonica all'apparecchio di

destra) Pronto... Pronto... Dacc, importazioni... No el comendator xe fora in

Maritima, ma se el vol dirme... Son el so segretario, capo dell'ufficio commissioni... -

Va bene - Ventiquattromilasettecentonovantasei? Fin a a che ora xe averta la banca?

Dodici e tranta? No'l dubita, prendo nota. Grazie, (depone il ricevitore, suona, chiama

la signorina sul tono abituale di Dacc) Signorinaaaa! (squilla la suoneria

dell'apparecchio telefonico di sinistra; risponde) Pronto! Dacc - Importazioni -

Aringhe Marca Medusa?... Pochi barili al momento e dovemo accontentar diversi

clienti... Ma fra qu l che giorno speremo... No'l dubita... (alla signorina ehe entra da

sinistra, dopo aver coperto il microfono con la mano) Ga

da essar l'avviso de una trata

**dei Magazeni Generali. Come mai no'l xe segn in
scadenzario?...**

DATTILOGRAFA- Mi no lo go visto: bisognar sentir el signor Dacc...

**MASSIMO- La lo erca, la lo erca... (via la dattilografa; leva la mano dal
microfono e**

**riprende la telefonata) El staga tranquillo; per
mezzogiorno la trata sar ritirata... Ghe**

**trata?... Quela dei ventiquatromila e roti... Cossa? A torzio
co la testa, mi?... (S'avvede**

dello sbaglio e depone subito il ricevitore) Oh!...

SCENA SECONDA

Massimo e Arrigo.

ARRIGO- (dal fondo) Dove xelo mio suocero?

MASSIMO- El xe and fora presto co la signora Cesarina.

ARRIGO- Dove che i sia andai?

**MASSIMO- Da l'avvocato, credo. I ga tolto appuntamento geri de sera per
telefono.**

**ARRIGO- Per la causa de separazion, vero? El xe un bel testardo mio
suocero. El vol farne**

divider a tuti i costi...

**MASSIMO- E ghe par che no'l gabia razon. Co quello che el ga fato passar
a so muger...**

**ARRIGO- Eh, che se tuti quei che fa qualche sconfinamento dovesse
pensar a dividersi...**

MASSIMO- Qualche sconfinamento el ghe ciama? Ma lu ga varc i monti e gli oceani.

adiritura!

ARRIGO- (seguendo un suo pensiero) Che bestie ehe semo nualtri omeni!

40

MASSIMO	- El pol parlar anca al singulare.	
ARRIGO	- No gaveva mai visto Cesarina in quei statu...	E la disperazion de una dona conta
a le volte pi de mile discorsi persuasivi...		Se i dovesse far
	E p, e p...	erti esempi...
un tratato de perfetto contegno coniugale i dovara metarghe el so ritratto su la		
MASSIMO	copertina...	Lu che no ga mai fato un torto a so muger gnanca col pensiero...
	- El pol ben dirlo...	...
ARRIGO	- lo so, lo so... Tesoro mio. . . Vissare sante	"come do morosi"
MASSIMO	- Cossa diselo?...	
ARRIGO	- Geri de sara in giardin, sconto fra le piante, con un afano qua dentro...	go visto e
go sento...		
MASSIMO	- Cossa?!...	Lu gera sconto in giardin quando che mi e la Luisina?... Ara ci che'l
vien a spiar quello che mi fasso a scuro co mia muger!...		
ARRIGO	- Voleva spiar atraverso le finestre quello che fasceva la mia...	Lezar qualche
soferenza sul so viso... e invesse no go avudo che'l spettacolo de lori do		...
MASSIMO	- Ci... in casa, soto i oci de la zente, no se pol gnanca strucarse na man...	So suocero
p ga avudo la bona idea de darne do camere separae...		
ARRIGO	- Sempre bestia mio suocero!...	Certo che mi da ieri sera me par de aver spalanc i
oci su un'altro mondo; e son qua che me domando se xe mai possibile che dopo diversi ani de matrimonio se continua a dirse certe parole tenere, a farse erti		
cocolessi...		
MASSIMO	- Stradel de possibile, co se ga spos una dona che se ghe vol ben.! Cossa vorlo	
trovar de pi belo al mondo? El conforto de una parola, de un baso, de una careza co		

ARRIGO	se torna a casa, a la sera, strachi morti dal lavoro?		
	- El mal xe che mi straco no ghe son mai sta in vita mia...		
MASSIMO	- Qualo xelo el so mestier? El me scusa...		
ARRIGO	- Gnente		
MASSIMO	- Come gnente?		
ARRIGO	- Zogo a poker, viaggio per passatempo.		
MASSIMO	- Oh, un bel mestier dasseno!...	Stracarse, stracarse, sior mio!	
ARRIGO	- No savara da che parte scominiar...		
MASSIMO	- El scominia dai bacalai! Lu el me dir che i spuzza... Tutto sta abituarse... Odor		
san, de mar, de bastimento, de carne infumegada...		El se ghe buta dentro...	El nua tra
le sardele, le renghe, i scopetoni... cibo del popolo...		E se ghe da fastidio el nome	
de bacal , oltre l'odor, el lo ciama merluzzo; animale nobile che ofre il fegato per il			

41

bene dell'umanit. Col gera piccolo no'l ga mal tolto lu 1'Emulsione Scott? Olio di fe-	
gato di merluzzo... Mia mama, povareta, doveva corarme a drio co la bossa e el	
cuciareto per tuta la casa!...	
ARRIGO	- Intanto mi no son sta bon de dormir tuta la note... E se mio suocero se ga fiss de
farne divider mi me son fiss de no farne portar via la muger. No'l podaria darme	
una man anca lu?	
MASSIMO	
ARRIGO	- Comandi?!... "Fra moglie e marito non mettere il dito" dise el proverbio.
Ghe perdono l'afar del treno.	- Ma qua no se trata de metarlo; se trata anzi de cavarlo. El me aiuta, el varda la..
MASSIMO	- Ci, par mi... per quel poco che posso far... Ma bisognar sentir sti altri...
ARRIGO	- (sedendosi in un angolo) Mi intanto me sento qua e no me movo gnanca co le
canonae!...	
MASSIMO	
magnarme vivo e ancu invesse. . .	
ARRIGO	- E oggi invece lo benedisso. Ghe despiase?
SCENA TERZA	
Detti, Luisina, Adele.	

LUISINA	- (da destra dopo aver bussato discretamente) Se pol, Massimo? Disturbo?...
MASSIMO	- Oh," Luisina cara. Vien, vien.
ARRIGO	- (alzandosi) Buon giorno, signora.
LUISINA	-Bon giorno Scusime caro, ghe sara qua co mi siora Adele... (ad Adele che
timorosa fa capolino all'uscio) La vegna, la vegna avanti...	
MASSIMO	- (inalborandosi) Cossa?... Ela?... Ah, questa po!!,. .. La ga ancora el coragio de
comparirme davanti ai oci?...	
LUISINA	-Xe per el to ben, Massimo. Almanco cuss la dise ela... Per el nostro ben.
ADELE	- (mettendo in mostra un giornale) No'l ga leto el giornal?
MASSIMO	- Ancora giornali?... No lezo pi giornali, gnanca s i dise che go vinto la
ADELE	loteria de Merano!...
MASSIMO	- Ghe xe el decreto de amnistia.
LUISINA	- Amnistia?
LUISINA	- Si; per tute le pene fin a tre ani.

42

ADELE	- Mio mario ga ciap do ani, undese mesi e ventid giorni. Dunque domatina el vien
fora.	
MASSIMO	- E la me lo dise co quela facia de tola? Ma quello me sbuza la panza!
ADELE	- E non a lu solo! Bisogna che el me salva, sior Massimo...
MASSIMO	- Mi? Ah, son mi che go da salvarla?...
ADELE	- In fondo se mio maro xe in prezon xe colpa sua!
MASSIMO	- Cossa?... Ah ben!... Son sta mi a sbagliar la leva al posto de blocco?
ADELE	- No; xe sta mio maro. Ma bisogna pensar in che stati che'l gera, infelisse de Dio!
Pochi momenti prima qualehe anima bona gera andata a supiarghe ne le recie che lu	
gera vegnudo fora de casa mia a un boto de note; e allora el ga visto rosso... anca s el	
semaforo gera verde...	
MASSIMO	- Maria Vergine! Gaveva rason mi de dir che'l me riduze in sansarelo!... No ghe
mancava p che la so deposizion... Come se fa adesso?.. Come se fa?...	
LUISINA	-Calmite, Massimo; lo afronter mi per prima; ghe dir che son stada mi a mandarte
in casa de siora Adele per vedar se la gaveva un fi de laudano per i me dolori de	
stomego...	
MASSIMO	- Basta che st'altro la beva... Eh, no perch de solito co i se mete in idea de aver certi

ciodi per la testa... (ad Adele) Ma ela, se pol saver dove che la xe andata a pesear tuti quei particolari al processo? Se quella note son scampa via subito?	
ADELE	- Cossa vorlo?... No so gnanca mi... Man man che parlava i me fioriva da la boca
cussi.... come quei che scrive romanzi...	
MASSIMO	- Carolina Invernizio! E adesso col sar fora, cossa faralo? ... Anca lu a le ferrovie no
i lo vol pi de sicuro...	
ADELE	- Mi spero che lu no el ne abandona... Eco la vera maniera de salvarme... De salvarne
anzi tuti do. Co tuto l'ascendente che el ga lu col comendator. . . Un posto a mio maro el pol trovarghelo.	
MASSIMO	- Scherzela? El patronato per i ferovieri liberati dal carcere! Sala che bubana?... Le
sardele che ne ariva an magazen co'l caro ferroviario e tuto!... Ela xe mata!	
LUISINA	-Ad ogni modo, Massimo, tentar...
MASSIMO	- Ma che tantar! El ne fa far un volo da la finestra a tuti quanti! (s'ode la voce di
DACCO	Dacc in amministrazione)
MASSIMO	- (d.d.) Ghe zelo sior Massimo?
	- Tas che el xe qua.

43

LUISINA	- (ad Adele) La vegna intanto; la vegna de l , se no el caf e late ghe diventa fredo.	
MASSIMO	- Anca el caf e late ti ghe da? Che santa dona che ti xe ti Luisina!	
ARRIGO	- Po tanto xe mio suocero che ofre per tuti.	
MASSIMO	- Xe megio chel vada de l anca lu un momento a farghe compagnia.	
ARRIGO	- Ma	
MASSIMO	- El lassa che lo afronta mi...; che scandaglia un pocheto; no	ghe go
promesso?... Dopo, se mai... (Luisina, Adele, Arrigo escono a destra)		
SCENA QUARTA		
Massimo, Dacco, Cesarina, poi Arrigo e Luisina.		
DACCO	- (con Cesarina da sinistra) Ah! El xe qua lu?... Galo sento le novit ? Co'l	
primo del mese i ne radopia el dazio de importazion. .. Tegole! Sempre tegole!... E in Inghilterra i xe soto sora per le elezion. Sciopero de minatori,		
sciopero dei ferovieri...; la sterlina precipita... E quagnente de novo?		
MASSIMO	- Gnente, comendator. (squilla il telefono) Rispondo mi?	

DACCO	-El risponda.	
MASSIMO	- (al telefono) Pronto?... Chi parla? Ah! La ditta Colimen?... Si, si..... Ditta	
Dacco. .. Cossa?... Se ne ocore renghe?... A nualtri? A nualtri primi grossisti de la zona? Grazie, grazie tante de la so bont ... Ma per el momento no ghe ne avemo bisogno.(stacca) Toco de aseno!		
DACCO	-Chi xelo?	
MASSIMO	- Bonetti; el so ex commesso. Sicome ghe risulta - el dise - che semo coi	
magazeni vodi el ne ofre una partita de cento barili de renghe a 8300... Per spirito de coleganza, el dise... Ma el gaveva una erta aria de tor in giro...		
DACCO	-Son st massa bon a tolerarlo qua per tanto tempo; ma se Dio vol quello xe	
and, presto liquideremo anca to maro. Che testa quell'avvocato! Che precisione matematica! Metaremo in crose quel vergognoso... Arivaremo all'anullamento del matrimonio.		
CESARINA	- Pap, te lo go dito; no voggio espor Arrigo a certe figure... In fondo go port	
el so nome... Lo porto ancora.		
DACCO	- Ci, geri ti geri fora de ti, decisa a tutto e oggi...	
CESARINA	- La notte porta consiglio.	
44		

DACCO	-I consigli te li dago mi e l'avvocato che de legge se ne intendemo.	
CESARINA	- Ma oltre la legge ghe xe anca le convenienze sociali, un senso de pudor da	
salvaguardare!		
DACCO	-Mi voggio arivar a darte un omo che sia degno de ti e de mi.	
CESARINA	- Oh, ti fa presto ti, pap !... Ma no se cambia de maro come se cambia de	
ARRIGO	camisa.	
MASSIMO	- Cesarina, tesoro, ti val un milion!	
	- -Ci?... No'l gera and de l ?	
LUISINA	- (che alle spalle di Arrigo, per trattenerlo) Signor Arigo!...	
DACCO	- (furente) Cossa xe ste storie?... Cossa xe sti comploti?...	
ARRIGO	- Xe che son vegnudo a torme mia muger.	
DACCO	-Muger? Du np ga pi muger! Question de giorni... Apena che i giudici ga fino el	
sciopero, divisione legale!		
ARRIGO	- Ma bisogna che ghe sia anca mi per didarse. ..	
DACCO	-Lu xe za diviso. Se el xe un gentiluomo no'l se rifiuter de firmar la dichiarazion che	
l'avvocato sta preparando.		
ARRIGO	- Mi no ghe tegno a esser un gentiluomo.	
DACCO	-A cossa ghe tegnelo, allora?	
ARRIGO	- A esser un maro inamor de so muger. E a far magari le revolverae per no	
lassarsela portar via.		
DACCO	-Sa cosa e lei? Un porco el xe!	

ARRIGO	- Pol esser... ossia, lo sar st ; ma el varda che anca i porci pol tornar utili al
prossimo.	
DACCO	-Sii! Co i li copa!
ARRIGO	- O co i se vergogna de quello che i xe stai! (a Dacc) Ma anca lu del resto ga la so
parte de responsabilit .	
DACCO	-Mi?...
ARRIGO	- lu, si. Diseva ben sior Massimo. Lavorar, stancarse. E lu no se xe mal cur de saver cossa
che mi gera bon de far; come che passava el mio tempo... El se ga solo preoccup de prepararme una bella villa in campagna e un' automobile per corarghe drio a le done.	
DACCO	-L'automobile ghe la go tolta perch el compagnasse a spasso mia fa, e no le done!

45

ARRIGO	- Ma s a ela la machina ghe fasceva mal?... Xe pericoloso andar in giro soli; quando
se xe soli in machina vien subito la voglia de aver compagnia!...	
DACCO	-Ah si ah!
ARRIGO	- Ma adesso la vendo, sastu, e vegno a pi co ti.
CESARINA	- Ma mi no te voggio.
ARRIGO	- Se ti savessi quello che go sofferto in sti giorni... Stanote specialmente... Ein a do boti
sconto in giardin a spiar da la veranda. Col cuor in gola... Go visto lori do, qua, che se strucava... Ma te go visto anca ti Cesarina mia, che ti pianzevi come una putela...	
	E allora me son dito; "se la piante gnente xe perso ancora. Tuto se pol ricostruir! "
CESARINA	- Queste xe ciacole!
ARRIGO	- Fatti! Son un altro omo! Vustu la prova? Da doinan me meto a lavorar. (a
Dacc) Ghe proibisso de darne pi un soldo!	
DACCO	- Creature - vien el terremoto!
CESARINA	- No, par che vegna un fa de giudizio e per questo torno a provar, vedaremo
come che l'andar !	
DACCO	- Ti ghe moli?
CESARINA	- Me sacrifico per ti pap , se ti vol i nipotini!
DACCO	- Ah si? Xestu p sicura de no restar vedova prima del tempo? Me me meravegio
anzi che'l sia ancora vivo.	
CESARINA	- Percossa pap ?
DACCO	- Se el maro de quela squinzio ga leto i giornali.
ARRIGO	- Nol pol lezarli, Ghe xe vignuo la congiuntivite. El dottor ga proibito ogni lettura.

DACCO	- Tutte le fortune ga sto omo. El vince de prepotenza!
SCENA QUINTA	
Detti, Adele, il fattorino, la dattilografa.	
FA'TTORINO	- Telegramma urgente, comandator... (esce)
DACCO	- (in piedi, davanti al tavolo, mentre apre il telegramma) La fa tempo anca ela de
goderse i quadri plastici !... (quasi a s) Adesso,po, cossa ghe conto mi a l'avvocato?...	

(ha inforcato gli occhiali, scorre il telegramma, crede di aver letto male; si toglie gli occhiali e se ne mette un altro paio; con un tremito in gola) noo!... Noo!... Ma questo xe un scherzo!... El xe un scherzo da manicomio!... Signorinaaa!...

46

DATTIOLOGRAFA	- Ecome, comandator.
DACCO	- La cartela de la ditta Svatson, subito! (la signorina esce di corsa; a Massimo) No i gaveva acet la commissione integrale?
MASSIMO	- Infatti i ga subito risposto telegraficamente...
DACCO	- (alla dattilografa che rientra con la cartella) Cossa diselo quel telegramma de 1'altro giorno?
DATTIOLOGRAFA	- (legge) "Commissione accettata secondo vostre condizioni espote - stop. Notificheremo giorno spedizione. stop, Data entit partita provvedete parziale accreditamento bancario".
MASSIMO	- E infati gavemo provisto el giorno stesso... Percossa?
DACCO	- El senta qua. (legge il dispaccio che ha sul tavolo) Notifichiamo partenza intera partita, Piroscafi Prince George - Queen Mary - Andacity - Madelein - General Wood - salpati oggi saranno giorno ventisei banchina Venezia...
MASSIMO	- Cif.
DACCO	-Cinque piroscafi per ventimila barili?... El fredo ghe d sula testa...
DATTIOLOGRAFA	- El vor dir dusentoraila barili, comandator.
DACCO	-Ela stanote ga dormo descoverta!
DATTIOLOGRAFA	- Ghe xe qua la copia de la nostra commissione regolarmente siglata.
DACCO	-Siglata da chi?
DATTIOLOGRAFA	- Da lu. (indica Massimo)
DACCO	-La me daga qua. (le strappa la copia commissione di mano, legge, trema, vacilla)
Oh Dio!... (a Massimo) Cossa galo fato?... La rovina!... El falimento!... La catastrofe!...	
MASSIMO	- (balbetta) Gavar sbaglia de una virgola...
DACCO	-Dusentomila barili?!... Co la sterlina a 2043?t...
DATTIOLOGRAFA	- Un momento. A 2043 una settimana fa; el giorno de la commissio. Ma co i moti

	politici de sti giorni...	
DACCO	-Cossa ghe entra?	
DATTILOGRAFA	- (legge) "Prezzi listino borsa data spedizione".	
DACCO	-Chi ga scritto "spedizione"?.., Mi gaveva dito commissione.	
DATTILOGRAFA	- Lu, sior Massimo (Massimo si rimpicciolisce	
		sempre pi)
DACCO	-Oh Dio!... Quando xelo sta spedo el telegrama ariva adesso?	
47		

DATTILOGRAFA- Geri 16; ore 10.45.

**DACCO- I piroscafi allora xe partii geri?.. (affannosamente) Valeri!...
Lagente de cambio,**

**subito!... (Massimo compone ii numero all'apparecchio)
(scena a soggetto) Pronto!...**

**Ah, el xe lu Valeri?... Bravo Parla Dacc... Listino de
Londra Chiusura de geri...**

**Milequattrocentovinti? Xelo ben sicuro?. . . Lo so, lo so...;
scioperi, sciopete... Tante**

**grazie (depone il ricevitore) A milequattrocentovinti, el ga
dito... (gettando un blocco**

**notes a Massimo, rapidamente) Conti! Conti! Conti!... Ogni bala vien a
costar?.. . Fasso mi,**

**fasso mi. qua ghe xe el prontuario (fa rapidamente il
conto) Costo, sdoganamento,**

**scarico... Eco.. . eco... 5300 franchi a tagnir se larghi. El
nostro listino dei prezzi cossa le**

mtelo?

**DATTILOGRAFA- A settemilaquattrocentoventotto. Ma le cressar de sicuro
se i radopia el dazio de**

importazion.

DACCO-E st'altri xe blocai, no i podara pi importar! (a Massimo) Un

guadagno de domile

franchi per baril al minimo. .. Quanto fa? Dusentomila barili...

MASSIMO- Quattro milioni.

ARRIGO- (subito) El sbaglia la virgola.

MASSIMO- Quaranta milioni.

ARRIGO- El ga sbagli ancora; el sposta.

MASSIMO- Quattrocento milioni!!! Oh Dio! Luisina! Tiemme su perch se me piega i zenoci...

DACCO- (trionfante) E adesso chi vol renghe deve passar da nualtri! Ma bisogna darse le man

d'atorno... Dusentomila barili...

MASSIMO- (con un balzo) El speta un momento... (fa il numero al telefono) Pronto! Pronto! Ditta

Coliman?... Vora el procurator Bonetti, si...; ditta Dacc... Ah el se lu sior Bonetti?

Parla Tabarin. El ne gaveva oferto mezz'ora fa ento barili de renghe a 8500 vero?...

Ben; nualtri adesso, sempre per spirito de coleganza, ghe ne ofrimo vintimila a lu, a...

(interrompre; chiede a Dacc) A quanto?

DACCO-El listino mete 7428.

MASSIMO- (riprende a telefonare) A 7928. (commenta) A lori Cinquecento franchi de pi ...

(riprende) Mato? No caro, go el cervel a posto... Vintimila, si,.. E el se desbriga anca

**perch doman el va a riscio de pagarle el dopio! (stacca) L.
El vedar che quello se
precipita.**

**DACCO-E dove metemo cussi so do pie i altri centomile barili? Bisognaria
acaparar dei**

magazeni, colocar de le partite, mover dei viaggiatori...

48

MASSIMO	- Pronti i viaggiatori! (indicando Arrigo) Quello intanto xe uno.
DACCO	-Cossa?...
MASSIMO	- In treno ancora domatina. El se porta magari co lu la Signora. El rifar el viaggio de
DACCO	nozze.
MASSIMO	-Se i xe sposai da sie ani?
ADELE	- Ma questa xe la volta che pol nassar l'erede!
DACCO	- Domando scusa, ma i me ga lass sola.
MASSIMO	-Chi xe sta dona?
la porta de la preson c Luisina, che no'l gabia tempo de armarse e a le oto la me lo	- La muger de un altro viaggiator. So maro i lo mola a le oto? A le sette la s trova a
porta qua. El xe el deviator che torna libero per l'amnistia, lo mandaremo a vendar	
bacalai.	
DACCO	-Ma lu ordina, briga. dispone...
MASSIMO	- Se ghe dago un guadagno de dusemento milioni gavar un fi de dirtto, me par.
DACCO	-Ma lu come galo fato? Se pol saver?
MASSIMO	- Me meravigio!... Intuito!... Sesto senso... (ed assume la posa statuaria facendo il
gesto di manovrare le leve)	
DACCO	- (abbracciandolo) Massimo caro! (poi abbraccia e bacia Luisina) Cesarina,
vissare...	
MASSIMO	- Comendator?
DACCO	-Oh el scusa!.,. Credevo che fusse mia fia... (va ad abbracciare Cesarina).
CESARINA	- Pap mio!...
ARRIGO	- (avanzando) E a so zenaro?
DACCO	- Lu meritara che stamatina a merenda lo tegnosse. . . senza milioni...
ARRIGO	- Ma me gera pento za prima... (e si abbracciano)

DATTILOGRAFA	- Tuti in festa, tuti se sfoga... (a Dacc) permetelo che me sfoga anca mi?
DACCO	- Si, cara. La se sfoga pur, benedeta!
DAITILOGRAFA	- (al telefono) Ditta Coliman?... L'impiegata de la ditta Dacco ... Ghe xelo sior Bonetti?
Ah, el xe lu?... Do parolete sole: Aseno, tanghero, mamaluco!... Gnente, cuss...; tanto	
per sfogarme. E stasera vado al cinematografo co Pierin! (stacca) El voleva btarli	
in concorrenza; quel sempio...	

49

SCENA ULTIMA	
Avvocato e detti.	
AVVOCATO	- Pronta la dichiarazion! La me xe vegnuda de getto. Omc le bone, o co le cative
bisogner che'l firma. (scorgendo Arrigo vicino alla moglie) Tho! Qua el xe lu? E viin a la signora?	
DACCO	
AVVOCATO	- No, ghe xe gnente da far, avvocato, come che'l vede. ..
DACCO	- Cossa? Ma s appena mezz'ora fa?...
milioni... i omeni torna fradei ...	-In mezz'ora pol succeder la fine del mondo... Se verze le cateratte... scravazza
MASSIMO	- E i avvocati pol andar a ciapar el fresco!
AVVOCATO	- Ah, cussi?... I la buta in burletta?... Alegri a quanto che par. . . I se n'acorzer sul tossar;
MASSIMO	ghe mander la specifica. (s'avvia)
AVVOCATO	- Bravo: El se tegna pur alto.
DACCO	- (sull'uscio) El lassa par a mi! (via)
MASSIMO	- Cossa diselo?
guadagnar! Con sta febbre de lavoro che me ciapa... Non bisogna dormire sugli allori...- Milioni ciama milioni... (alla dattilografa) La scriva!!...	- Prima chel arriva a quattroceto milioni., Senza contar i altri che mi ghe far
DACCO	- No per l'amor de Dio! Che me son sento za una volta passar arente la morte!...
Mariavergine in che baratro che semo stai per cascar!...	
MASSIMO	- Come? Lu disdegna adosso la mia collaborasion?
DACCO	-No, ma vogio meterlo in condizion de no farne trovar altri cinque vapori de arringhe
a la banchina de Venezia...	
MASSIMO	- Questa sara la gratitudine?
DACCO	- Son pronto a dimostrarghela in un'altra maniera... Invee de ritirarghe la muger a mio
genero, ghe ritiro la villa de Mogian, paron dispotico lu con so muger!	

LUISINA	- Massimo!?...
MASSIMO	- Luisina! Deventemo vilani tuti do!...
DACCO	- E se in quella villa vegnar al mondo un'erede, spero che per ricordo mio el ghe metar nome... Coso... Cosso...
MASSIMO	- Nol dubita. Lo ciamaremo: "Cos"!...

50

SIPARIO

FINE DELLA COMMEDIA

51

Questo copione è stato visto: